

MUKANDA WA BASUSHI

1. Na kunyima kua lufu lua Yoshua, bana ba Isalele babayipuishe Ayikalayika'shi: Nani akuatudi akende kuibedi kui muina Kanana, bua nkalua naye ngoshi? 2 Na Ayikalayika baakuile'shi: Yuda akende; talayi, napaana Ewumbo mu'eyasa diaye. 3 Na Yuda balunguile Shimeono, mukuabo'shi: kamina nami mu kipese kiande, tukalue ngoshi na muina Kanana; n'ami namu nakende nobe mu kiobe kipese. Na Shimeono bayile naye. 4 Na Yuda bayile, na Ayikalayika bapeene muina Kanana na muina Felese mu'eyasa diabo; na bababayipayile ku Beseke, bantu binunu ekumi: 5 Babasangene Adoni-Beseke ku Beseke, na babaluiile naye ngoshi, bababayipayile muina Kanana na Felese. 6 Na Adoni-Beseke basuukile; n'abo babamulondele, na babamukuatshile na babamutshibile biala bia ku maasa na bia ku ngawo. 7 Na Adoni-Beseke baambile'shi: Bafumu makumi musambobidi, bena biala bia maasa abo na ngawo yabo bitshibe, babasangulanga bibaadi abipono muushi mua meesa ande; anka bu binakitshine, biabia Efile Mukulu bebingaluisha. Na babayiile naye ku Yelushaleme na bakafuidiile kuakua.

8 Na bana ba Isalele babaluiile ngoshi na Yelushaleme, na babamunyengiele, na babamuipayile ku maashi a lupete lua ngoshi na babashiikile kibalo kaalo. 9 Na kunyima, bena Isalele babaalele mu kulua ngoshi na Kanana baadi mushaale mu muengie, ewumbo dia kuushi na ewumbo diteeme. 10 Na Yuda bayile mu kuitukeena na muina Kanana baadi mushaale mu Ebelone [kutala eshina dia Ebelone dibaadi kujmpala bu Kidiyata – Alaba] , na bababayipayile Sheshayi na Akimana, na Tembelayi. 11 Na kukatuka pa kuakua, bayiile mu kulkua na bena Debile; kutala eshina dia Debile dibaadi kuibedi bu Kidiyata-Sefele. 12 Na Kalebe baambile'shi: Kui yawa oso Kidiyata-Sefele, na kumuata, nankamupa muana ande mukashi Asesa bu mpiana aye. 13 Na Otanyele, muana a Kenasa, mukuabo na Kalebe, bamuatshile; na [Kalebe] bamupeele muana aye mukashi Asesa bu mpiana aye. 14 Na bu bibaadi atuele, batakuiile Otanyele biadia kuteka shaye ebalu. Na bayikile ku mpunda; Kalebe bamulunguile'shi: Nkini kiokiebe? 15 N'aye bamualuile'shi: Ngielele muabi; muanda bompa senga ya kuushi, mpengie namu'nini na misulo ya mema. Na Kalebe bamupeele misulo ya kuushi.

16 Na bana ba muina Kiene, muko a Mose, babakatukile mu kibalo kia mabo, na bana ba Yuda, mu kabalala ka Yuda, kekale kuushi kua Alada; na babayiile na bashalele na muilo.

17 Na Yuda bayile na Shimeono, mukuabo, na babayipayile muina Kanana baadi mushaale ku Sefate, na babaluishishe na babamuluishishe [kibalo] kioso; babayitanyine kibalo eshina'shi Oma. 18 Na Yuda baatshile Ngasa na mikalo yaye, na Asekalone na mikalo yaye, na Ekelone na mikalo yaye. 19 Na Ayikalayika baadi na Yuda; na baatshile muengie bu waye; muanda tabaadi mubingie bantu ba mu'ebanda, muanda'shi baaba babaadi na ngolofuanda ya bilonda.

20 Na Kalebe babamupeelee Ebelone, bu bibaakwile Mose, na babingile bana basatu ba Anaka babaadi muanka.

21 Na bana ba Beshame tambabingie muina Yebuse, mushaleele mu Yeshaleme; na muina Yebuse bashaleele mu Yelushaleme na bana ba Isalele mpaa na bu lelo.

22 Na shibo ya Yosefe, abo namu babakaamiine ku Betele, na Ayikalayika baadi nabo. 23 Na shibo ya Yosefe yibawukiishe Betele'shi: Eshina dia Betele kuibedi dibaadi bu Luse. 24 Na balami babamuene muntu batuukanga mu kibalo, na babamulunguile'shi: Atukusendeela'shi wetuleshe namu mbalo yabatuelelaa mu kibalo; na atukakukitshina kalolo. 25 Na muntu bebalesheshe pabatuelelaa mu'ewumbo; na babayipayile ewumbo dioso ku maashi a lupete lua ngoshi, anka yawa muntu babamulekiele enda na kifuko kiaye. 26 Na muntu bayiile mu'ewumbo dia bena Ete, na bayibakile kibalo na bekibayikile bu Luse: diadia ngi eshina diakio mpaa na bu lelo.

27 Na Manase tababingile Bete-Sheane na mpata yibamuitabilanga, sungua Tanaka na mpata yibamuitabilanga, sungua mbantu babaadi bashaale mu Ndole na mpata yibamuitabilanga, sungua mbantu ba ku Yebeleame na mpata yibamuitabilanga, sungua mbantu ba ku Mengido na mpata yibamuitabilanga; na muina Kanana bakiebele kushaala mu diadia ewumbo. 28 Anka pabapetele Isalele bukome, bakamikile muina Kanana bua kufuba mifubo ya mulambu; anka tamumubingia nya. 29 muina Efalayime tamubingie muina Kanana baadi mushaale mu Ngelese nya; anka muina Kanana bashaleele munkatshi muabo ku Ngelese. 30 Sabulono tababingile bena Kitelone nya, sungua bena Nalone; anka muina Kanana bashaleele munkatshi muabo, babefubiishe mufubo wa mulambu. 31 Asele tababingile bena Ako nya, sungua bantu ba ku Shidono, sungua baku Akelaba, sungua ba ku Atshiba, sungua ba ku Eleba, sungua ba ku

Afike, sungua ba ku Leobe; 32 na muina Asedite bashaleele munkatshi mua bena Kanana, bena ewumbo, muanda tamuibabingie nya. 33 Nefatale tamubingie bantu ba mu Bete-Shemeshe nya, sungua bantu ba mu Bete-Anata; na bashaleele munkatshi mua bena Kanana bena ewumbo; anka bantu ba mu Bete-Shemeshe na ba ku Bete-Anata, babashaleele ku mufubo wa mulambu. 34 Na bena Amole bababingile bana ba Dana mu muengie, muanda wabashi bebape matalua a kualala mu'ebanda. 35 Na muina Amole bakiebele kushaala mu muengie wa Esele, na ku ayalone, na ku Shalebime; anka eyasa dia shibo ya Yosefe difikile bukome, na babayikeele ku mufubo wa milambu. Na mudianyino wa muina Amole ubaadi kubangile ku kasalo ka muengie wa Akalabime, kubangila ku Lubwebwe na kunundu.

2 Na muikewulu a Ayikalayika bakatukile ku Ngilengale enda ku Bokime; na baakwile'shi: Nenutushishe mu Eshhipitu na nenutuesheshe mu'ewumbo dinalayile bashenu ku mutshipo, na naambile'shi: Ntanantshibe kilombeno kiande nenu; 2 n'anue, tanuanakite kipwano na bantu ba mu dino ewumbo, nuanabumbule bilambuilo biabo; na tanuibatemeshe eyi diande. Muanda kini nuibakite biabia? 3 Na dimo naambile'shi: Ntanebibngie kumpala kuenu, na abakekala mbuipi muenu, na b'efile babo abakenuikeela bu katewo. 4 na pabaadi muikewulu a Ayikalayika esamba aa mayi kui bana ba Isalele, muilo ubakaamiishe eyi diawo na ubadidile. 5 Na babayitanyine eshina dia yaya mbalo'shi Bokime [baaba abadidi] ; na kuakua babeleele Ayikalayika kitapilo.

6 Na Yoshua baalwishe mwilo, na bana ba Isalele babayiile mun tu oso ku bupiani buaye bua kuata ewumbo bu diabo. 7 Na mwilo ubafubiile Ayikalayika mu mafuku oso a Yoshua, na mu mafuku oso a bakulu babasheelee na muwa kunyima kua Yoshua. [Na] babamwene mufubo os ukata wa Ayikalayika ubakitshinine Isalele. 8 Na Yoshua, mwana a Nuna, mufubi a Ayikalayika, bafuiile na bipua lukama na ekumi. 9 Na babamushiikile mu midianyino ya bupiani buaye, ku Timanata-Elese, mu muengie wa Efalayime, kunundu kua mwengie wa Ngashe.

10 Na kino kipungo kioso kibakumbesue kui bamashabo; na kunyima kuabo, kubebweele kingi kipungo kishibawukanga Ayikalayika, sungua mufubo ubakitshiniine Isalele. 11 Na bana ba Isalele babakitshine kintu ki bubi ku meso kua Ayikalayika, na babafubiile Baala. 12 Na babalekiele Ayikalayika, Efile Mukulu a bamashabo, bebatushiishe mu'ewumbo dia Eshipitu; na babayiile

kui bangi b'Efife, munkatshi mua b'efife ba miilo yibaadi yibefunyishe, na babebeshingiile, na babakolomwene sungu ya Ayikalayika, 13 na babalekiele Ayikalayika, na babafubiile BAala na Ashetalote. 14 Na sungu ya Ayikalayika ibatembele bu kaalo kui Isalele; na bebapeene mu eyasa dia banyengi babebanyengiele; na bebawudiishe mu'eyasa dia beshikwani nabo bebefunyishe; na tambapete bia kuikankamika kumpala kua beshikuani nabo nya. 15 Koso kubabatukangaa, eyasa dia Ayikalayika dibaadi dikutwene nabo mu bubi bu bibaakwile Ayikalayika, na bu bibebatshiile Ayikalayika; na babaadi mu kiongwa kikata. 16 Na Ayikalayika bebosheshe ba sushi; na bebaposueshe ku'esyasa dia babebanyenganga. 17 Anka, sungua beni ba sushi baabo tambebatemeshe nya; mwanda babatambukile lusandji na bangi b'efife na babebeshingiile; babaadi bafutaale bukidi bukidi eshinda dia dibatambukiile bamashabo mu kuteemesha milango ya Ayikalayika: Abo tambakite biabia nya. 18 Na pabebebosheshanga Ayikalayika ba sushi, Ayikalayika baadi na sushi na bebapososhanga ku'eyasa dia beshikuani nabo mu mafuku oso a muwa wa sushi; muanda Ayikalayika baadi na lusa ku mwanda wa kuyaya kwabo kumpala kwa babebakiengieshanga na babebamweshanga. 19 Na pabaadi sushi bafu, babaalukilanga mu kwilwisha kukila bamashabo, mu kuenda kui bangi b'efife bua kuibafubila na bua kuibeshingila: Tababafutalanga su nkimune kia ku bikitshino biabo na kia ku eshinda diabo dia kukoposha kua eshimba. 20 Na sungu ya Ayikalayika yibatembela bu kaalo kui Isalele, na Ayikalayika baakuile'shi: Mwanda'shi uno mwilo ubatupilwa kilombeno kiande kinaadi mukamikie bamashabo, na'shi tambateemeshe eyi diande, 21 ami namu ntankabingi'ni muntu su ngumune kumpala kuabo, munkatshi mwa miilo ibalekiele Yoshua pabafwiile, 22 bua kutompela Isalele ku yino miilo, bua kutala su banalame eshinda dia Ayikalayika na kutambukila mwanka, bu bibedilamine bamashabo, sungua'shi nya. 23 Na Ayikalayika balekiele yaaya miilo yekala kuanka kushi kuluiima bua kuiyibinga; tamuiyipaane mu'eyasa dia Yoshua nya.

KULANGUILA KUA MANKISHI AKUFIKISHA BUPIKA

3 Na yino ngi miilo ibalekiele Ayikalayika'shi ikale kuanka bua kutompela Isalele kuayidi, [kuuka'shi] baaba boso bashibaadi bawukie ngoshi yoso ya mu Kanana; **2** [na biabia] bibayikeele nka penda buashi bipungo bia bana ba Isalele bikawukie, mu kuyiya bianka, bua kuuka'shi ngoshi nkini, baaba bashibaadi beyiwukie

kumpala: 3 milopue itano ya bena Peleshete, na bena Kanana boso, na bena Shidono na bena Efi babaadi bashaale mu muengie wa Dibane, kubangila ku muengie wa Baala-Emone mpaa na ku ntuelelo a Amata; 4 yino miilo ibalekielue bua kutompela Isalele kuayidi, bua kuuka'shi su abatemesha milango ya Ayikalayika, ibaadi mutumine bamashabo eyi kui Mose.

5 Na bana ba Isalele babashaleele munkatshi mua bena Kanana, bena Ete, na bena Amole, na bena Peleshe, na bena Efi, na bena Yebuse. 6 Na babaatshile ba songuakashi baabo bu bampiana, na baabo ba songuakashi babayiile kui basongualume ba yaaya miilo bu ba mpiana, na babafubiile b'efile babo. 7 Na bana ba Isalele babakitshine kintu kibi ku meso kua Ayikalayika, na babayiluankeene Ayikalayika, Efile Mukulu abo, na babafubiile ba Baala na ba Ashele. 8 Na sungu ya Ayikalayika ibatembele bu kaalo kui Isalele, na bebapanine mu'eyasa dia dia Kushane-Dishatayime fumu a Alama-Nalayime [Mesopotami]. Na bana ba Isalele babafubiile Kushane-Dishatayime bipua mwanda. 9 Na bana ba Isalele babelele musase kui Ayikalayika; na Ayikalayika baadi mwibosheshe Isalele mupaashi bebefunguishe, Otanyele, muana a Kenase, mwina a Kalebe. 10 Na kikudi kia Ayikalayika bapanyine Kushane-Dishatayime, fumu a Alama mu'eyasa diaye, na eyasa dia Otanyele dibaadi na bukome panundu pa Kushane-Dishatayime. 11 N'ewumbo dibaadi na kufukama munda mwa bipua makumi ananka. Na Otanyele, mwana a Kenasa, bafuiile.

12 Na bana ba Isalele babakitshine dingi kintu kibi ku meso kua Ayikalayika, na Ayikalayika bakankamikile Engelone, fumu a Moaba, kumpala kua Isalele, muanda babakitanga kintu kibi ku meso kua Ayikalayika. 13 na [Engelone] bakongweeshe bana ba Amone na ba Amaleke, bayiile na bakakabiile Isalele; na babanyengiele kibalo kia mabo. 14 Na bana ba Isalele babafubiile Engelone, fumu a Moaba bipua ekumi na muanda. 15 Na bana ba Isalele babelele musase kui Ayikalayika; na Ayikalayika bebosheeshe mupaashi, Ewuda, muana a Ngela, muina Beshame, baadi na lubokosua. Na bana ba Isalele babamupeele mulambu wa kukapa Engelone, fumu a Moaba. 16 Na Ewuda bakitshine lupete lua ngoshi lua maashi kubidi, lui bula bua kaboko keepi, na belusomekiele muushi mua bilamaba biaye, lupese lubalume mu kifuka. 17 Na balambuile Engelone, fumu a Moaba, mulambu; kutala Engelone baadi baadi muntu a mbidi ikata. 18 Na pabapuile kulambula mulambu, baalwishe bantu babafikile na mulambu. 19

Anka aye baalukidiile ku nkishi peepi na ku Ngilengale, na baakwile'shi: Fumu! Nena eyi dia kuisamba nobe ku lukuku. Na fumu baakwile'shi: Uminayi! Na boso babaadi peepi naye babatuukile. 20 Na Ewuda batuelele muadi; kutala baadi mushaale mu kadimbo ka kwiulu ke kapunga ke buwa, kabaadi bwaye'ye nabene; na EWuda baakwile'shi: Nena eyi dia Efile Mukulu pamwanda obe. Nea [fumu] bebweele mu kishalelo kiaye; 21 na Ewuda bawolwele eyasa diaye dibakashi, na basomuene lupete lua ngoshi lubaadi lupese lubalume, na bamufumikile luanka mu'efu; 22 mpaa na mutwela ubakulukiile kunyima kua kiamo, na miimu yibashimikile ku kiamo mwanda; Ewuda tabashimwine lupete mu'efu diaye nya, na lupete lubatuukile munkatshi mua mikoolo. 23 Na Ewuda batukiile ku kibelo, na bamushitshidiile bibelo bia ku kadiimbo ka kwiulu, na babayile kalee. 24 Na pabapwiile kutuuka, bafubi ba fumu babafikile, na babamwene: na talanga bibelo bia kadimbo ka kwiulu bibaadi bishitue na kalee; na babaambile'shi: kushi mpaka mwibwikile ku ngawo mu kadimbo ka mashika. 25 Na babatengieele mpaa na saa yibabakwatshikilwe na buufu; na talanga, takubashitwilwe bibelo bia kadimbo ka kwiulu nya; na baatshile fungulu na babashitwile, na talanga, mwana abo baadi katandaashi mu senga, mufue. 26 Na Ewuda bawongolokiele pababaadi bakiabanyengakana, na bakidile pa mbalo yibabaseelanga mankishi; na basuukiile ku Seyila.

27 Na pabatuelele, belele mpungi mu mwengie wa Efalayimle; na bana ba Isalele babaalaleele naye kutakila ku Mwengie, n'aye baadi kumpala kuabo. 28 Na bebalunguile'shi: Ndonde'yi, muanda Ayikalayika bapaana mu'eyasa dienu beshikuani nenu, bena Moaba. Babaaleele naye, na babamaanwine Moaba biabu bia Yodano, na tambakishe muntu sungumune nya. 29 Na mu kiakia kipindjji, babakabiile Moaba, bantu bungi peepi na binunu ekumi, boso be bukome na bimankinda biosos, na tankupandukie sungua ngumune. 30 Na mu diadia efuku, Moaba babofwile muushi mua eyasa dia Isalele; na ewumbo dibayikeele na kwikisha munda mua bipua makumi muanda.

31 Na kunyima kwa Ewuda, kubayikeele Shamengale, mwana a Anate; na bayipayile bena Pelesheta, bantu nkama yisamombo, na esola dia kusakila nadio ngombe. N'aye namu bapashiishe ISalele.

DEBOLA MUTEMUKI MUKASHI NA SUSHI MU ISALE

4 Na bana ba Isalele babakitshine dimo kintu kibi ku meso kua Ayikalayika; kutala'shhi Ewuda tabaadi mufue. **2** Na Ayikalayika

bebawudiishe mu eyasa dia Yabine, fumu a Kanana, bamunananga ku Atesole; na fumu a kibumbu kiaye kia ngoshi baadi Shisela, na uno'u baadi mushaale ku Aloshete a bena mawumbo. 3 Na bana ba Isalele babeleele musase kui Ayikalayika; mwanda [Yabine] baadi na ngolofuanda ya biamo nkama kitema, na bakiengieshe bana ba Isalele ngofu munda mua bipua makumi abidi. 4 Na Debola, mutemuki mukashi, mukashin a Lapidote, basambishanga Isalele mu aa mafufuku. 5 N'aye baadi ashaleela muushi mua ebo dia Debola, munkatshi mwa Loma na Betele, mu mwengie wa Efalayime; na bana ba Isalele babakaminanga kuadi bua nkasambishiibua. 6 N'aye batumine mukiendji, na bayitanyiishe Balake muana a Abinaome, a ku Kedeshe ka ku Nefetale, na bamulunguile'shi: Ayikalayika, Efile Mukulu a Isalele, tamuibikamikie su? Nda, na okafikie ku mwengie wa Tabola, na wate bantu binunu ekumi ba bana ba Nefatale na bak u bana ba Sabulone; 7 nankakupupwila dia ku kidiiya kia Kishome, Shisela, fumu a kibumbu kia ngoshi kia Yabine, na ngolofuanda aye, na kisaka kiaye, na nankamupaana mu eyasa diobe? 8 Na Balake bamulunguile'shi: Su buende nami, nakende; anka su obe tuende nami, ntankende nya. 9 Na Debola bamwambile'shi: Nende nobe eyendo; anka tabikekala bua ntumbo yobe mu'eshinda muende nya, mwanda Ayikalayika akapaana Shisela mu eyasa dia muntu mukashi. Na Debola bebweele, na bayiile na BALake ku Kedeshe. 10 Na Balake bakongueshe Sabulone na Nefatale ku Kedeshe; na bantu binunu ekumi bamulondele, na Debola bakaamine naye. 11 [Kutala Ebele, muina Kiene, beyamunwine kui bena Kiene, bana ba Obabe, muko a Mose bayibakiile kashibo ka epema mpaa na ku kifungu kia Sanayime, kikale peepi na Kedeshe.] 12 Na babalunguile Shesela'shi: Balake, muana a Abinoame, bakamina ku mwengie wa Tabola. 13 Na Shisela babungile ngolofuanda nkama kitema ya biamo, na mwilo oso ubaadi naye, kubanga ku Aloshete a bena mawumbo, mpaa na ku mueela wa Kishome. 14 Na Debola balungwile Balake'shi: Ebuee, muanda ngi efuku diabapaana Shisela mu esyasa diobe kui Ayikalayika. Ayikalayika tamukumwekiele su? Na Balake bayikile ku muengiche wa Tabola, na bantu binunu ekumi kunyima kuaye. 15 Na Ayikalayika bakumbakeshe Shisela, na ngolofuanda yaye yoso, na kibumbu kiaye kioso kia ngoshi, ku maashi alupete lua ngoshi, kumpala kua Balake; na Shisela bayikile ku ngolofuanda aye na basuukile lua paashi. 16 Na Balake balondele ngolofuanda na kibumbu ki!a ngoshi mpaa na ku Aloshete a bena mawumbo; na kibumbu kioso kia ngoshi kia Shisela kibapoone

muushi mwa lupete lua ngoshi: Tankushaale muntu sungumune. 17 Na Shisela basuukile lua ngao dia ku kashibo k'epema ka Yaye, mukashi a Ebele, muina Kiene; muanda kubaadi kufukama munkatshi mua Yabine, fumu a Atesole na shibo ya Ebele muina Kiene. 18 Na Yaye batuukile mu kufumankana na Shisela, na bamulunguile'shi: Pengama, fumu'ami, pengamina kuande, totshinanga. Na bapengamiine kua Yaye mu kashibo k'epema, n'aye bamubuikiile kilamba kia kuiputa. 19 Na Shisela bamulunguile'shi: Nakusendeela'shi ompe namu ndambo ya mema nintome, muanda nena nyota. N'aye babawile mulondo wa misokia wi mabeele na bamupeelee atoma, na bamubuikiile. 20 Na bamulunguile'shi: Imana pa kituelelo kia kashibo k'epema, na su kuafika muntu akuyipusha na kwamba'shi: Muno mui muntu su? Wakule'shi: Nya. 21 Na Yaye, mukashi a Ebele, baatshile kiluu kia ku kashibo k'epema, baatshile kitotua mu eyasa diaye, bafikile kuadi bikiebie, na bamufumikile kiluu mu kambalakata, bibakituelele mpaa na mu senga, kutala baadi mu kanyukunyuku ka tulo, na baadi mukokie; na bafuiile. 22 Na talanga Balake, baadi kuete kulonda Shisela; na Yaye batuukile mu kufumankana naye, na bamulunguile'shi: Fika, na nkakulesha muntu okimbi. Na Balake batuelele mua Yaye; na talanga, Shisela baadi katandaashi [muamua] mufue, na kiluu mu kambalakata kaye. Na mu diadia efuku, Efile Mukulu babofwishe Yabine, fumu a Kanana kumpala kua bana ba Isalele. 24 Na eyasa dia bana ba Isalele dibayididilanga mafuku oso na kuneema ngofu pe Yabine, fumu a Kanana, mpaa na pababayipayile Yabine, fumu a Kanana.

LONO LUA DEBOLA

5 Na mu diadia efuku Debola bayimbile lono na Balake, muana a Abinoame, na kuamba'shi:

2 Tumbishayi Ayikalayika, muanda'shi bafumu babaadi kumpala mu Isalele, na'shi mwilo ubatwadiibwa n'eshimba dia kalolo.

3 Bafumu, temeshayi! Milopue nutee matui! Ami, ami, nakayimbila Ayikalayika lono lua musepeelo, Efile Mukulu a Isalele.

4 Ayikalayika! Pabotuukile mu Seyile, pabokatukile kula na Edomo, senga yibatshinkile, na mawulu abanokiele, na makumbi abanosheshe mema.

5 Miengie yibasungulukile kumpala kua Ayikalayika uno Sinayi, Efile Mukulu a Isalele.

6 Ku mafuku a Shamengala, muana a Anata, ku mafuku a Yaye, mashinda abaadi asumbushenur, nz bantu babeendanga mu mashinada akata, babakilanga mu tushinda tuifunye.

7 Bibalo bi mwasa bibaadi bisumbushenue, mu Isalele, bibaadi bisumbushenue mpaa na pananebueele, ami Debola, mpaa na pananebueele, ami nyina bana mu Isalele.

8 Babasangulanga b'efile bapia, biabia loshi lubebwele ku bibelo! Tababamonanga sungua ngabo, sungua esola mu bantu binunu makumi ananka mu Isalele.

9 Eshimba diande di kwi bakunkushi ba ISalele, babaadi bakunkushe n'eshimba dia kalolo munkatshi mua mwilo. Tumbishayi Ayikalayika!

10 Anue abakaamina ku mpunda yikashi itooka, n'anue bashaale mu biata, n'anue abatambukila mu mashinda, nangushenayi!

11 Ku muanda wa eyi dia baba abaabila [kinyengibwe mu ngoshi] munkatshi mua mbalo yabatapila mema: Kuakua, ababwela mikitshino yilulame ya Ayikalayika, mikitshino yaye yilulame kui bibalo bi mwasa mu Isalele. Biabia, mwilo wa Ayikalayika ubalaala ku bibelo.

12 Buuka, buuka, Debola! Buuka, buuka, yimba lono lumune! Ebwee, Balake, twala mu bupika misungi yobe, obe muana a Abinoame!

13 Biabia alaala, obe, kishadishaadi kia ku bantu bakata [nka bu] mwilo waye: Ayikalayika! Aaala nami muankatshi mua bimankinda.

14 Ku Efalayime [ngi kutuukie] baaba baasha mushi wabo mu Amaleke; kunyima kobe [kubafiki] Beshame, munkatshi mua miilo yobe. Ku Makile ngi kutuukie bakunkushi, na kui Sabulono ngi kufikie baasha kibango kia yawa atumaa eyi.

15 Na milopue ya Isalele ibaadi na Debola, na Isakala baadi nka bu Balake; [baadi] mutumibwe bua kulonda mu ngawo yabo mu ebanda. Kui midianyino ya Lubeni, kubaadi bikaanyino bikata bia mu eshimba!

16 Mbua kini wemushaale munkatshi mua biluu bia bikutu, bua kuteemesha kudila kua bibumbu bia nyma? Ku tumieela tua mema a Lubeni, kubaadi mpaka ikata ya eshimba.

17 Ngalade bashaleele adiaa eshiya dia Yodano; a mbuakini Dana baadi mushaale mu maato akata? Asele baadi mushaale ku bukunkula bua mema a kalunga, na bashaleele p'efwa dia maato akata.

18 Sabulono ni muilo ubanine kikudi kiawo mpaa na ku luf,
Nefatale namu, kunundu kua mabala.

19 Ba fumu babafikile babaalwile ngoshi; biabia ban fumu ba
Kanana babaluidiile ku Tanake, peepi na meema a Mengido; [anka]
anka fualanga ibashadile ku ngoshi, tababeyatshile nya.

20 Babaluidiile mu mawulu; nyenyeni ibaluidiile na Shisela mu
mashinda ayitambukilaa.

21 Mwela wa Kishome ubebaalasheeshe, mwela wa mafuku a kala,
mwela wa Kishone. Kikudi kiande, boashiine bukomeku ngawo!

22 Biabia bipashi bia fualasa bibafuntshile [senga] kumwanda wa
lubilo lukile, lubilo lukile lua bantu babo be bukome.

23 Lumbayi Melose mulawo, abiamba mwikewulub a Ayikalayika;
lumbayi mulawo, lumbayi bantu baye boso bemushaale mulawo!
Muanda tambafikie mu bukuashi bua Ayikalayika nya, ku bukuashi
bua Ayikalayika, na bantu be bukome.

24 Ntumbo yikale pa mitue ya bakashi, Yaye, mukashi a Ebele,
muina Kiene! Ekale mutumbishibue kunundu kua bakashi abemanaa
mu tushibo tua mapema.

25 Batekiele mema, aye amupa mabele; mu kipulu kia bantu ba
kinemo, bamutambikile mabele akamed!

26 Bawolwele eyasa dia ku esola, na mbko yaye ilume dia ku
kitotua, bamusosele mutue, bamutshokweele na bamupuadishenene
kambalakata.

27 Munkatshi mua mikoolo yaye bayinamiine, bapoone, bewolweele
[mu senga] ; munkatshi mua mikoolo yaye bayinamine bapoone.
Kuakua kubayinamine, kuakua ngi kubapoone afua.

28 Nyinaye na Shisela baadi atala ku'edidishi, belele kakuwa mu
tuyingo tua edidishi'shi: Mbuakini ngolofuanda aye banyengakana
kushi kufika? Mbuakini luendo lua ngolofuanda yaye ndupeela?

29 Baasha binangu ba munkatshi mua bandalamumba
babamwaluile'shi: Beyaluluila nka aye nabene.

30 Tambasangane, tambatshibuule bintu binyengue mu ngoshi?
Nsonguakashi umune, ba nsonguakashi babidi, kumutue wa mulume
umune; bilamba binyengibue mu ngoshi bia elangi bitelue bua
Shisela, bilamba binyengibue mu ngoshi bia elangi bitelue, bilamba
bibidi bia elangi bitelue, bua shingo ya misungi ikashi!

31 Bino ngi biakushimina beshikuani nobe oo Ayikalayika! Aanka
boso bakkumiine bekale bu nguba pakiatuuku mu bukome buaye!
N'ewumbo dibekuele na kufukama munda bipua makumi ananka.

KUITANYINUA KUA NGIDJIONI

6 Na bana ba Isalele babakitshine kintu kibi ku meso kua Ayikalayika; na Ayikalayika bebapanine mu eyasa dia Madiane munda mua bipua musambobidi. 2 Na eyasa dia Madiane dibaadi na bukome panundu pa Isalele. Pa muanda wa Madiane, bana ba Isalele babakitshine meena a mu nsenga abaadi mu miengie, na mpela, na mbuebue yi bukopo. 3 Na pabaadi Isalele akunu, Madiane baadi akaamina na Amaleke na bena kutunduka nguba, babendanga mu kulua naye. 4 Babashalanga betaleene nabo, na babaluishanga biwumbuluanga bia ewumbo mpaa na pokafikila ku Ngasa, na babalekanga biakudia mu Isalele sungua mukoko, sungua ngombe, sungua fualasa. 5 Muanda babendanga abo na bibumbu biabo bia nyema na tushibo tuabo tua mapema, babafikanga bungi nka bu mpasu; abo na shamo yabo babadi bungi bushibaadi bia kubadika, babatuelanga mu'ewumbo bua kuidilwisha. 6 NA Isalele bayikeele bulanda bukile pamuanda wa Madiane; na bana ba Isalele babelele musase kui Ayikalayika.

7 Na bana ba Isalele pababelele musase kui Ayikalayika pamuanda wa Madiane, 8 Ayikalayika batumine mutemuki kui bana ba Isalele bebalunguile'shi: Binon gi abiakula Ayikalayika Efile Mukulu a Isalele: Nenutuushiishe mu'ewumbo dia Eshipitu, na nenutuushiishe mu shibo ya bupika. 9 Na nenuposueshe ku eyasa dia bena Eshipitu babenukiengieshanga; na nebabingile kumpala kuenu na nenupeele ewumbo diabo. 10 Na nenulunguile'shi: Ne Ayikalayika, Efile Mukulul enu; tanuanatshine b'efile ba muina Amole, mu'ewumbo diodi mushaale, anka tanuibapushe eyi diande.

11 Na muikewule a Efile Mukulu Ayikalayika bafikile na bashaleele muushi mua muleemba wa ku Ofale, ubaadi wa Yoase a mu kifuko kia Abiesele. Ngidjoni muana aye, apuula bule mu kinyengiello, bua kuibifia bena madiane.

12 Na muikewulu a Ayikalayika bamumuekieele, na bamulunguile'shi: Ayikalayika enobe, obe muntu e bukome na sha ntshitshiba. 13 Na Ngidjoni bamualuluile'shi: Aa! Muanana, su Ayi! kalayika enetu, buakini bintu bioso bibetufikila? Na nkuikuni kui mikitshino yaye yi buwa yibabetulondelanga kui ba mashetu, na kuamba'shi: Ayikalayika tamuitutusushe mu Eshipitu su? Na binobino Ayikalayika betusumbusheena, na betupaana ku eyaasa dia Madiane. 14 Na Ayikalayika bamutadile, na bamulunguile'shi: nda na buabua bukome bodi nabo, na okapaasha Isalele ku eyasa dia Madiane. Ntshi mukutume su? – 15 Na bamulunguile'shi: Ayii! Muanana, nankapaasha Isalele na kini? Talanga, kibumbu kiande

nkikile bulanda mu Manase, n'ami ne bukinga bukile mu shibo ya shami. 16 Na Ayikalayika bamuambile'shi: Eyendo, ami nankekala nobe; na okatshokola Madiane nka bu muntu umune. 17 Na Ngidjoni bamulunguile'shi: Nankusendeela, su nampete kaa kumeso kobe, mpengie kitunduilo kiandja kuuka'shi nobe esamba nami. 18 Tokatukanga pano, na nakusendeela na mpaa na pankafikila kodi, n'ashi nankatuala mulambu na pankewutudila kumpala kobe. Na bamualuluile'shi: nakashaala pano mpaa na pokalukiila. 19 Na Ngidjoni batuelele na balumbuluile muana a mbushi na mikate yishana kitatusho kia bukula; belele muita mu kiseele na belele mushi ukame mu lueso, na bamupitshikiile bianka muushi mua muleemba, na bamulubuidiile bianka. 20 Na Muikewulu a Efile Mukulu bamulunguile'shi: Ata muita na mikate yishiina kitatusho, na webitentekie pa luno lubuebue, na osukumune mushi ukame. Na Ngidjoni bakitshine biabia. 21 Na muikewulu a Ayikalayika bawoluele eyasa diaye, na bakumine muita na mikate yishiina kitatusho; na kaalo kabakankile panundu pa lubuebue, kabatatshiishe muita na mikate yishiina kitatusho.

Na muikewulu a Ayikalayika bakatukile kumeso kuaye.

22 Na Ngidjoni bamuene'shi baadi muikewulu a Ayikalayika. Na Ngidjoni baambile'shi: Ayii! Muanana Ayikalayika, su mbua biabia binamono muikewulu a Ayikalayika mpala na mpala! 23 Na Ayikalayika bamulunguile'shi: Kufukama kuikale nobe. 24 Na Ngidjoni bayibakidiile Ayikalayika kilambuilo kuakua, na bekiyitanyine'shi YEOBA SHALOOME (Ayikalayika a kufukama). Mpaa na lelo uno ki ku Opala a bena Abiesele.

25 Anka mu buabua bufuku, Ayikalayika bamulunguile'shi: Ata ngombe mulume a shobe a akabidi a bipua musambobidi; na okaponesha kilambuilo kia Baala kikale kia shobe, na okapingie nkishi mukashi e mbuipi; 26 na okabakiila Ayikalayika Efile Mukulu obe kilambuilo, ku sungo kua uno muengie, na kuibilonga [kua kalolo] na okata ngombe mulume akabidi, okamulambula bu mulambu wa kushiika kaalo pa ntete ya nkishi mukashi okekala mupingie. 27 Na Ngidjoni baatshile balume ekumi ba munkatshi mua bafubi baye, na bakitshiine bibamulunguile Ayikalayika; na buakuibikita kanya, batshinanga ba mu shibo ya shaye na bantu ba mukibundji, bebikitshine bufuku.

28 Na pababuukile bantu ba mu kibundji nakashikashiika, talanga, kilambuilo kia BAala kibaadi kiponesue, nkishi baadi mbuipi baadi mupingiibue, na muana a ngombe mulume baadi mulambulue pa

kilambuilo kibayibayikilue. 29 Na babeyipushenene muntu na muntu'shi: Nanyi bakitshi biabia? Na babayipuishe kalolo na babakimbikile na babaakuile'shi: Ngidjoni, muana a Yoase, ngi bakitshi biabia. 30 Na bantu ba mu kibalo babalunguile Yoasa'shi: Tuusha muana obe buashi afue; muanda baluisha kilambuilo kia Baala na bapingi nkishi mukashi ekalanga mbuipi. 31 Na Yoasa balunguile boso babaadi bemane mbuipi muaye'shi: Nanue abakuila Baala su? Nanue abakamupaasha su? Yawa anuakuila, ekala muyipayibue kubanga pano mpaa na kunamashika. Su muikake Efile, ekaluile aye nabene muanda babaluisha kilambuilo kiaye. 32 Mu diadia efuku babayitanyine Ngidjoni bu Yelubale, mu kuamba'shi: Ewobueele aye kuadi, muanda baluisha kilambuilo kiaye.

33 Na bena Madiane boso na bena Amaleke, na bana ba kutunduka nguba, babewunguidiile pamune na babasabukile (Yodano), na babashaleele mu'ebanda dia Yiselele. 34 Na Kikudi kia Ayikalayika kibayiile Ngidjoni na belele mpungi, na bena Abiesele babebungile panyima paye. 35 Na batumine mikiendji kui bena Manase boso, n'abo namu babebungile panyima paye; na batumine mikiendji ku Asale, na ku Sabulone, na ku Nefatale; na babakankile mu kufumankana nabo.

36 Na Ngidjoni balunguile Efile Mukulu'shi: Su okiebe kupashisha Isalele ku eyasa diande, bu bibuebisambile. 37 Talanga, ngiwu'mi atuulu ebombo dia bwa mu lubeeshi: Su lume luekala nka penda ku ebombo dia bwa, na'shi munanga wekala ku senga yoso, biabia na kuwuka'shi okapaasha Isalele ku eyasa diande bu bibuakuile. 38 Na bibakitshikile nka biabia. Na butokie, Ngidjoni bebueele namashika bwee, na bafiine ebombo dia bwa, na bemutushiishe lume, lubawudile ekopo. 39 Na Ngidjoni balunguile Efile Mukulu'shi: Sungu yobe tayintembelanga bu kaalo, na nankakula nka penda penda uno mususa: Nakusendeela, nkite nka penda uno mususa kitompelo na ebombo dia bwa; nankutekie'shi penda ku ebombo kuikale kuwume, n'ashi pa nsenga poso pekale lume. 40 Na Efile Mukulu bakitshiine biabia buabua bufuku: Penda p'ebombo dia bwa pabaadi pawume, na pa nsenga pabaadi lume.

KUSANGULA KUA BENA NGOSHI NKAMA ISATU BAASHA NTSHITSHIBA.

7 Na Yelubala, muikale Ngidjoni, bebwele namashikashiika, na mwilo ubaadi naye, na babashaleele peepi na sulo ya muela wa Alodi; baadi na kishalelo kia Madiane kunundu, dia mbuipi a

mwengie wa Mole, mu'ebanda. 2 Na Ayikalayika balunguile Ngidjoni'shi: Mwilo oodi nawo ngukile bungi, bwandia kupaana Madiane mu eyasa diobe, kupela tala Isalele etumbisha kumpala kuande, na kuamba'shi: Eyasa diande dibampaasha. 3 Na binobino, ela musase ku matwi a mwilo wambe'shi: yawa oso asuusu na ena moo, alukile na esesele kula na muengie wa Ngalade. Na [bantu] binunu makumi abidi na bibidi bia mwilo, bibaalukiile; na kubasheelee binunu ekumi. 4 Na Ayikalayika balunguile Ngidjoni'shi: Mwilo uki'nka bungi bukabe; ebaalaashe ku mema, na kuakua nankakwamunwina banka; yawa oso ankjakulungula mwanda waye'shi: Uno akende nobe, yawa ngi akende nobe; na yawa anakukulungula mwanda waye'shi: Uno takende nobe, yawa takende nya. 5 Na Ngidjoni baalaleshe mwilo ku mema. Na Ayikalayika balunguile Ngidjoni'shi: Yawa oso akalamba mema na edimi diaye, bu abilamba mbwa, okamutuulu ku mbuipi, na boso namu abakakunama mu makunungu abo bua bua kutoma. 6 Na bungi bua babalambile mema na edimi, mu eyasa diabo bua [kwiafia] kukanwaa kuabo, bubaadi bua bantu nkama isatu; na wawa oso ubasheelee, ubakunamine mu makunungu abo bwa kutoma mema. 7 Na Ayikalayika balunguile Ngidjoni'shi: Ku yino nkama isatu ya bantu babalamba [mema] na edimi, nankenupaasha, na nankapaana Madiane mu eyasa diobe; anka mwilo oso walukie muntu oso mu mbalo yaye. 8 [Na baaba bantu nkama isatu] babaatshile biakudia na mpungi bia mwilo mu maasa abo. Na [Ngidjoni] baalwishe bantu boso ku kashibo kaye k'epema, na bamine baaba bantu nkama isatu. Kutala, kishaleelo kia Madiane kibaadi kuushi kuaye mu ebanda. 9 Na bwabwa bufuku Ayikalayika bamulunguile'shi: Ebwee, alaala ku kishaleelo, mwanda nampu kumupaana mu eyasa diobe; 10 na su otshini bwa kwikwalaala, alaala dia ku kishaleelo, obe na Pula, nsongualume obe; 11 na okatemesha biabakaakula, na kunyima maasa aakekala akankamikwe na okalaala ku kishaleelo. Na Ngidjoni baalaleele, aye na Pula, nsongualume aye, ku biyimeeno bia kumpala bia bantu basha bilwishuanga babaadi mu kishaleelo. 12 Na Madiane na Amaleke na boso ba kutunduka nguba babaadi baandakane mu ebanda, bungi nka bu mpasu; shamo yabo tayibaadi bia kubadika, yibaadi bungi nka misengiya ya ku bukunkula bua mema akata. 13 Na Ngidjoni bafikile, na talanga, muntu baadi alondela mwinaye kilotwa; na baambile''shi: Talanga, nalooto kilotwa; na talanga, ka mukate kapeela ka bukula bwa pondo

kabaalaalanga mu kishaleelo kia Madiane, na kabafikile mpaa na ku kashibo k'epema, kabekwikupiile, na kashibo kabapoone; na ka mukate kabafuudikile kashibo kia kunundu kiakila muushi, na kashibo kabaadi kuakua, kefuudikie. 14 Na mwinaye baalulwile amba'shi: Tankingi kintu'kio, nka lupete lwa ngoshi lua Ngdjoni, muana a Yoase, muntu a mu Isalele: Efile Mukulu bapaana Madiane na kishaleelo kioso mu eyasa diaye.

15 Na pabapushiishe Ngidjoni elondo dia kilotwa na kwaulua kuakio, belele mpala pashi. Na baalukiile ku kishaleelo kia Isalele, na baakwile'shi: Ebweyi, muanda Ayikalayika bapaana kishaleelo kia Madiane mu eyasa dienu. 16 Na batshibulwile bantu nkama isatu mu bisaka bisatu, na bebapeele boso mpungi mu eyasa, na malondo e munda bisumanga, na bimuni mu malondo. 17 Na bebalunguile'shi: Talayi biankiebe kukita, n'anue namu nuibikite; talangayi, pankafika kusungo kua kishaleelo, biabia, bioso biankakitshi, anukebikitshi namu; 18 na pankeele mpungi, ami na boso bandi nabo, anue namu anukeele mpungi mbuipi mua kishaleelo kioso, na anukaakula'shi: Bwa Ayikalayika na bwa Ngidjoni! 19 Na Ngidjoni na bantu lukama babaadi naye babafikile ku nsungo kua kishaleelo, munkatshi'a kilo [kia bufuku] ; na babafikile nka penda balami. Na babelele mpungi, na babasosele malondo ababadi nawo mu eyasa; 20 na bisaka bisatu bibebele mampungi, na babasosele malongo: Babaadi bakuate bimuni mu eyasa diabo dibakashi na mu eyasa diabo dilume mampungi bwa kuela, na babelanga misase'shi: Lupete lwa ngoshi lwa Ayikalayika na Ngidjoni! 21 Na babaadi bemane muntu pa mbalo yaye bukunkula bua kishaleelo; na kishaleelo kibabangile kusuuka, na mu kwela misase, na mu kusuuka. 22 Na bantu nkama isatu babeelanga mpungi; na Ayikalayika bafuunyine lupete lwa ngoshi muntu oso kwi mwinaye, mu kishaleelo moso. Na kishaleelo kibasuukile mpaa na ku Bete-Shita, dia ku Tshielela, mpaa na ku bukunkula bwa Abele-Mewola, peepi na Tabate.

23 Na bantu boso ba Isalele babebungile bak u Nefatale, na bak u Asele, na bena Manase boso, na babalondele Madiane. 24 Na Ngidjoni batumine mikiendji mu muengie oso wa Efalayime, bua kubwela'shi: Alaalayi mu kufumankana na Madiane, na nuibakatshe ku mema mpaa na ku Bete-Baala, na ku Yodano. Na bantu boso ba Efalayime babebungile na babaatshile mema na Yodano mpaa na ku Beta-Baala. 25 Na babaatshile milopwe ibidi ya Madiane, Olebe na Seebe; na babayipayile Olebe ku lubwebwe lwa Olebe, na

babayipayile ku kinyengielo kia Seebe. Na babalondele Madiane, na babatwadiile Ngidjoni mutwe wa Olebe na wa Seebe, adiaa eshiya dia Yodano.

8 Na bantu ba Efalayime babamulunguile'shi: Nkini kiodi mwitukite bino, kushi'be kwitwitanyina poyiile mu kulwa ngoshi na Madiane? Na babamutopekiele ngofu. **2** Na bebaalulwile'shi: Nemukite kini binobino bwa kwipikeena nenu? Nkupumbuula kwa tukuba tua finyo kwa Efalayime tankulumbulukie pe kunwa kwa Abiesele su? **3** Efile Mukulu bapaana mu eyasa dienu milopwe ya Madiane, Olebe na Seebe; akinadia kukita bwa kwipikeena nenu nkini? Biabia kikudi kiabo kibeshiinkile pamwanda waye, nsaa yibebalunguile diadia efuku.

4 Na Ngidjoni bafikile ku Yodano, [na] bamwabukile, aye na bantu nkama isatu babaadi naye, bakookie, anka babaadi bakwete nka kulonda. **5** Na balunguile bantu ba ku Sukoto'shi: Nenusendeela'shi payi namu mwilo awundondo'wu mikate, mwanda babakooko; na nindonde Sebake na Salemuna, ba fumu ba Madiane. **6** Na bakulu ba Sukoto babaambile'shi: Masangu a mboko a Sebake na Salemuna taadi mu eyasa diobe, bwatudia kupa kibumbu kiobe mukate su? **7** Na Ngidjoni baambile'shi: Pa mwanda wa biabia, nka Ayikalayika kiapaana Sebake na Salemuna mu eyasa diande, papa nankasaana mwita wenu na meebe a mu kabalala na milobo. **8** Na kukatukila papa bakaamiine ku Penwele, na bebalunguile nka wawa mushindo umune. Na bantu ba ku Penwele babamwalulwile nka biabia bibaalulwile bantu ba ku Sukoto. **9** Na baakwile nka biabia bimune kwi bantu ba ku Penwele, na kwamba'shi: Pankaalukiila mu kufukama, nankabuula uno musungu.

10 Na Sebake na Salemuna babaadi na bisaka biabo bu binunu ekumi na bitano bia [bantu] , boso babaadi bashaale ku kisaka kioso kia bamume kia kutunduka nguba; mwanda kubaadi kupone bantu binunu lukama na makumi abidi babalwanga na lupete lwa ngoshi.

11 Na Ngidjoni bakaamiine mu eshinda dia baaba bashaale mu tushibo tua mapema, dia kutunduka nguba dia ku Nobake na dia dia ku Yongebepa, na bayipayile kisaka kia ngoshi; na kishaleelo kibayikeele na kwiyikeela. **12** Na Sebake na Salemuna babasuukile, na bebalondele, na bakwatshile ba fumu babidi ba Madiane, Sebake na Salemuna, na bapalakeshe kisaka kioso.

13 Na Ngidjoni, mwana a Yoasa, baakiile mu ngoshi, kukatukila ku mwengie wa Elese. **14** Na bakwatshile nsongwalume a munkatshi mwa balume ba ku Sukoto, na bamwipwishe; na nsongwalume

bamufundjiile ku mukanda milopwe ya ku Sukoto na milopwe yako, balume makumi musambobidi na musambobidi. 15 Na bayile kui balume ba ku Sukoto, na baambile'shi: Talanga Sebake na Salemuna, babanukayidiile, na kwamba'shi: Esangu dia Sebake na dia Salemuna tadidi mu eyasa diobe, bwashi tupe bantu bobo bakookie mukate su? 16 Na baatshile bakulu ba kibalo, na meebe a mu kabalala na milobo, balongieeshe ku bianka balume ba ku Sukoto. 17 Na babumbwile musungu wa ku Penuele, na bayipâyile bantu ba ku kibalo.

18 Na bayipwishe Sebake na Salemuna: A bantu babanwipayile ku Tabola babaadi namini? Na babamwalulwile'shi: Anka biabia bodi, ngi bibabaadi; oso akwabadi mpala yaye nka bu mwana a fumu. 19 Na baambile'shi: Babaadi bakuetu balume, bana ba nyinami.

Ayikalyika ena muwa, su nubaadia kuibaleka na muwa, ntshinadia kwinqwipaa nya! 20 Na babalunguile Yelete, muanaye mulume mbedi'shi: Ebwe, webayipee. Anka tamwapuule lupete luaye lua Ngoshi, mwanda baadi na moo, mwanda baadi ki nsongualume. 21

Na Sebake na Salemuna babaakwile'shi: Ebwe obe nabene, na wetwipee; mwanda nka mupunda muntu, ngi mupunda bukome bwaye. Na Ngidjoni bebwele na bayipayile Sebake na Salemuna, na baatshile twamo tubaadi mu shingo ya mpunda yabo.

22 Na bantu ba mu Isalele babalunguile Ngidjoni'shi: Etumune, obe na mwanobe, na mûwana a mwanobe; mwanda buetupaasha ku eyasa dia Madiane. 23 Na Ngidjoni bebaaluluile'shi:

Ntankenununu'mi, na mwanande tekenununu'ye; Ayikalayika akenununu.

24 Na Ngidjoni bebalunguile'shi: Nankenutekie kintu kimune: Muntu oso ampe tudibu tua musungi waye. Mwanda [bena Madiane] babaadi na tudibu tua oolo, kumwanda babaadi bena Ishimaye.

25 Na babaambile'shi: Atuketwitushiisha mu kukumina kuetu atue banabene. Na babatandabwile kilamba, na babemwelele muntu oso tukano tua musungi waye. 26 Na bushito bw tukano tua oolo, baadi muteekie bubaadi bua kinunu na nkama musmabobidi ye [shekele] ya oolo, kushi tuamo tupeela, na tudibu tua matwi, na bilamba bimonga bibabadi bebwikile kwi ba fumu ba Madiane, kushi kubadika bikano bibaadi mu mashingo a mpunda yabo. 27 Na Ngidjoni bakitshine nabio Efonde, na bamutuudilo mu kibalo, mu Opala,; na Isalele oso beshingiile kuakua kunyima kuakio; na biabia bibafikile bu mutewo bua Ngidjoni na shibo yaye.

28 Na Madiane bakwatshiswe buufu kumpala kua bana ba Isalele; na tamubuushe'ni mutue waye. Na ewumbo dibayikiishe munda mwa bipwa makumi ananka, mu mafuku a Ngidjoni.

29 Na Yelubale, muana a Yawase, bayile, na bashaleele mu shibo yaye. 30 Na Ngidjoni bapetele bana makumi musambobidi, batuukie mwaye, mwanda bapetele bakashi bebungi. 31 Na ekkupi diaye dibaadi ku Shisheme, n'aye namu, bamutandjiile mwana umune mulume; na bamupeelee eshina dia Abimeleke. 32 Na Ngidjoni, muana a Yoasa, bafwile mu bununu bui buwa, na babamushiikile mu nyembo ya Yoasa, shaye, ku Opala a bena Abieselee.

33 Na pabafwile Ngidjoni, bana ba Isalele babaalukiile dingi na babalanguidiile ba Baala, na babetudiile Baala-Bedite bu efile. 34 Na bana ba Isalele tambatentekieshe'ni Ayikalayika, Efile Mukulu abo nya, baadi mwibapaashe ku eyasa dia beshakwani nabo bosu mu meepi mooso; 35 na tababalesheeshe kalolo ku shibo ya Yelubale, [muikale] Ngidjoni, muyiile bibuwa bioso bibakitshinine Isalele nya. **9** Na Abimeleke, mwana a Yubala, bayile ku Shisheme kui bakuabo na nyinaye, na kui kifuko kiabo kioso kia shibo ya shaye na nyinaye, bebalunguile na kwamba'shi: 2 Nguleyi, nenusendeela ku matwi kua bantu bosu ba ku Shisheme'shi: A nkini kilumbulukie kumpala kuenu, bantu makumi musambobidi, bosu bana ba Yelubale benumune, su muntu enumune? Na tentekieshayi'shi ami ne mufufua wenu na musamba wenu. 3 Na bakwabo na nyinaye babaakwile pamwanda waye ano mayi ku matwi a bantu bosu ba ku Shisheme, n'eshimba diabo dibanemeneene pe Abimeleke, mwanda babaambile'shi: Aye mukwetu. 4 Na babamupeelee [fualanga] makumi musambobidi yibaatshilwe mu shibo ya Baala-Bedite; bafutshile nayo bantu bashi na kineemo na balotakane, n'abo babamulondele. 5 Na bafile ku shibo ya shaye, ku Ofala, na ku ebwe dimune bayipayile bakwabo, bana ba Yelubala, bantu musambobidi; anka Yotama, muinabo mukala a ku bana ba Yelubala, bashadile, mwanda baadi mufiame.

6 Na bantu bosu ba ku Shisheme babebungile, na shibo yishima ya miilo, na babayile, bakatuula fumu Abimeleke, peepi na mutshi ukata wi peepi na kimeta ki ku Shisheme. 7 Na babebilondeele Yotama. Na bayile, na bayimene ku nsongo kua muengie wa Ngadishime; na babushiishe eyi, na belele musase na bebalunguile'shi: Bantu ba ku Shisheme, temeshayi, n'Efile Mukulu akenuteemesha! 8 Mitshi yibayile mu kushingi fumu abo mwimu; na babalunguile mutshi wa mpafu'shi: Etumune. 9 Na mpafu

bebaalulwile'shi: Nakalekie mwimu wabantumbiishaa nawo Efile Mukulu na bantu, na nkende kwipukila mitshi su? 10 Mitshi yibalunguile mutshi wa fingiye'shi: Fika, obe, wetumune. 11 Na mutshi wa fingiye ubebaaluluile'shi: Nkalekie nsaasa yande na kikuba kiande ki buwa na nyende mu kuiwumbila mitshi su? 12 Na mitshi yibaambile mulundo wa finyo'shi: Fika; obe, wetumune. Na mulundo wa finyo ubabaluile'shi: 13 Nkalekie fino yande yipia, ayisepelshaa Efile Mukulu na bantu na nkende mu muk Uiwumbila mitshi su. 14 Na mitshi yoso yibalunguile mulobo'shi: Fika, obe, wetumune. 15 Na mulobo ubalunguile mitsshi'shi: Eyendo su anukiebe kunshinga mwimu bu fumu kunundu kwenu, fikayi, nutuule lukulupilo luenu mu mutaala wande; su tambiabia, kaalo akakatuuku mu mulobo, na akakatuuku na akashiiki mutshi wa sendele wa ku Dibane. – 16 Na binobino, su nubakitshi n'eyendo na kupuidika mu kutombosha fumu Abimeleke, na su nubakitshi biya kui Yelubale na kui shibo yaye, na su nubamukitshina muyile mikitshino ya ku maasa aye; 17 (mwanda shami benuluidiile ngoshi, na batudile muwa waye mu masaku, na benufunguishe ku eyasa dia Madiane; - 18 na nubeebo lelo bua kulua na shibo ya yaaya, na nubayipaa bana baye, bantu makumi musambobidi, ku ebwe dimune, na nubatuulu Abimeleke bu fumu, mwana a mufubi aye mukashi, kunundu kwa bantu ba ku Shisheme, mwanda'shi ni mukuenu); 19 biabia su nubakitshi lelo n'eyendo na kupuidika kui Yelubale na kui shibo yaye, sepeelayi mu Abimeleke, n'ashi aye namu, asepee mwanudi; 20 su tambiabia, kaalo akakatuuku kui Abimeleke, na'shi akakashiiki bantu ba ku Shisheme na shibo ya Milo; na'shi kaalo katuukie kui bantu ba ku Shisheme na ku shibo ya Milo na kashiikie Abimeleke! 21 Na Yotama baongolokiele na basuukile, na bayile ku Bele, na bekushaleele, mwanda wa Abimeleke mukuabo.

22 Na Abimeleke baadi mulopwe panundu pa Isalele munda mua bipua bisatu. 23 Na Efile Mukulu batumine kikudi munkatshi mua Abimeleke na bantu ba ku Shisheme; na bantu ba ku Shisheme babakitshinine Abimeleke bibubi; 24 buashi etombo dibatombokielele bana makumi musambobidi ba Yelubale difikie [kuadi] , na'shi mase abo ekale pe Abimeleke, mukwabo, baadi muibayipee, na pe bantu ba ku Shisheme babaadi bakankamikie maasa aye, buashi ayipee bakuabo. 25 Na bantu ba ku Shisheme babamubelekiele bantu ba kumuluisa ngoshi ku masongo a

miengie, na babanyenganga baaba boso babakilanga peepi nabo mu eshinda bintu; na biabia bibalunguilue Abimeleke.

26 Na Ngale muana a Ebende, bafikile na bakuabo, bafikile na bakuabo, babakiile ku Shisheme; na bantu ba ku Shisheme babakulupiile mwadi. 27 Na babatukile mu mabala, na babapumbulwiile finyo yabo, na babafuntshile [tukuba] , na babakitshine eteeshi dia muloo. 27 Na Ngale, muana a Ebende, baakuile'shi: Abimeleke namu nanyi, na Shisheme namu nanyi, biatudia kuibafubila? Nta muana a Yelubale su? Na Sebule ta mulami a mbalo yaye su? Fubilayi bantu ba Amo, shaye na Shisheme! Anka atue, tumufubile bua kini? 29 Baboo! Su uno mwilo ubadia kuikala mu eyasa diande, nadia kukaasha Abimeleke! Na balunguile Abimeleke'shi: Tamisha kibumbu kiobe kia ngoshi na tuuka.

30 Na Sebule, fumu a kibalo, bapushishe mayi a Ngale, muana a Ebende, na sungu yaye yibatembele bu kaalo. 31 Na batumine mikiendji mu bulamalama kui Abimeleke, na kuamba'shi: Tala, Ngale, muana a Ebende, na bakuabo, mbaaba babafiki ku Shisheme; na talanga, mbaaba abakusalwila kibalo. 32 Anka binobino, ebwee bufuku, obe na mwilo obe wi nobe, webabelamine mu kisuku. 33 Na namashika, okebwee saa yi buwa, pa kutunduka kua nguba, na obutshikile kibalo; na talanga, Ngale na mwilo wi naye abakatuuku mu kukulwisha ngoshi, na okamukitshi myile kioso akikafumankana na eyasa diobe. 34 Na Abimeleke beweele bufuku, mwilo oso ubaadi naye, na bababelamiine kibalo kia Shisheme, mu bisaka binanka. 35 Na Ngale, muana a Ebende, bakatukile, na bayimeene pa kituelelo kia kibelo kia kibalo; na Abimeleke, na mwilo ubaadi naye, babakatukile mu kibelamino. 36 Na Ngale bamwene mwilo, na balunguile Sebule'shi: Tala m:wilo awalaala ku soingo kua muengie. Na Sebule bamulunguile'shi: Mutaala wa miengie omono bu bantu wawa. 37 Na Ngale bamulunguile dingi na kuamba'shi: Tala mwilo awalaala kunundu ku'ewumbo, na kisaka kimune akifiki dia mu'eshinda dia ku mtshi ukata wa basha mapioodi. 38 Na Sebule bamulunguile'shi: A ewulu dioabe dikuikuni binobino, obe akulanga'shi: Abimeleke nani? Tangi wini mwilo omonanga ku bisumanga awaa? Binobino tuuka, nankutekie na kalwa nawo. 39 Na Ngale batuukile kumpala kua bantu ba mu Shisheme, na balwile ngoshi na Abimeleke. 40 Na Abimeleke bebingisheene naye, na Ngale basuukile kumpala kuaye, na bebungi babapoone bafue mpaa na ku kituelelo kia kibalo. 41 Na Abimeleke bashidile ku Aluma; na

Sebule babingile Ngale na bakuabo mu kipaso kibashi bashaale'ni dimo ku Shisheme.

42 Na butookie mwilo ubatuukile mu mapia; na biabia babebilondeele Abimeleke. 43 Na baatshile bantu baye na bebatshibulwile mu bisaka bisatu, na bebatudile mu kibelamino mu mapia. Na batadile na talanga, na bamwene abakatukila ku kibalo: na bebebweleele na looshi na bebatshokuele. 45 Na Abimeleke balwiile diadia efuku dishima na kibalo; na baatshile kibalo, na bayipayile mwilo ubaadi mwanka; na babumbwile kibalo, na bemumiamiine mungua.

46 Na bantu ba bosu ba musungu wa Shisheme babawukile biabia, na babatuelele mu musungu wa pankatshi wa mu shibo ya efile Bedite. 47 Na babawukiishe Abimeleke'shi bosu ba ku musungu wa Shisheme babebungiile. 48 Na Abimeleke bakaamiine ku muengie wa Tesalemone, aye na mwilo oso ubaadi naye. Na Abimeleke baatshile tubengiele na batshibile lutabi lua mutshi, na belukashiishe, na belutudile ku'epampa diaye, na balunguile mwilo ubaadi naye'shi: Biabia bibanumono nakitshi lwilayi nuibikite bu'mi! 49 Na mwilo oso ubatshibile muntu oso luaye lutabi; na babalondele Abimeleke, na babayekiele [ntabi] pa musungu wa pankatshi pa shibo, na babapishiishe musungu kaalo pambidi paabo. Na bantu bosu ba ku musungu wa Shisheme babafwile namu, kinunu kia balume na kia bakashi.

50 Na Abimeleke bayile ku Tebese, na bashaleele mu kuluisha Tebese ngoshi na bamukuatshile. 51 Na kubaadi lubumbo lwi bukopo munkatshi mwa kibalo; na balume bosu na bakashi bosu babemukidiile, balume bosu ba mu kibalo; na babayile bibelo kunyima kuabo, na babakaamiine ku mutondo wa lubumbo. 52 Na Abimeleke bafikile mpaa na pa lubumbo, na belubndjile loshi; na besesele mpaa na pa kituelelo kia lubumbo, bua kuilushiika kaalo; 53 na ungi muana mukashi baashile ebwe dia mpelua ku mutue wa Abimeleke, na bamusosele kabaala. 54 Na bayitanyine lubilo lubilo nsongualume baadi musemune bina ngoshi biaye, bamwambile'shi: Somona lupete lobe lua ngoshi ongipee, kutshina'shi tala bangamba'shi: Muana mukashi bangipaa. Na nsongualume aye bamutubwile naye bafwile.

55 Na pabamwene bantu ba mu Isalele'shi Abimeleke bafu, babayile muntu oso ku mbalo yaye. 56 Na Efile Mukulu baponeshe pe Abimeleke bubu bubakitshinine shaye mu kuyipaa bakuabo makumi musambobidi; 57 na bubu bosu bua bantu ba mu Shisheme, Efile

Mukulu, bebuponeshe pa mitue yabo; na mulawo wa Yotama, muana a Yelubale, ubafikile kuabadi.

10 Na kunyima kua Abimeleke, Toola, muana a Mpuwa, muana a Ndodo, muntu a ku Isakala, bebweele bua kupaasha Isalele; na baadi mushaale ku Shamile mu muengie wa Efalayime. **2** Na bamuune Isalele munda mua bipua makumi abidi na bisatu; na bafwile, na bashiikilue ku Shamile.

3 Kunyima kuaye, kubebwele Yayile, muina Ngalade; na bamuune Isalele bipua makumi abidi na bibidi. **4** Na baadi na bana makumi asatu balume, babakaminanga pa mpunda yana makumi asatu; na babaadi na bibalo makumi asatu bibawudile mpaa na lelo uno, bibalo bia mbuipi a Yayile, biabia bikale mu ewumbo dia Ngalade. **5** Na Yayile nkufua, na baadi mushiikiibwe ku Kamone.

6 Na bana ba Isalele babakitshine dimo kintu kibi ku meso kua Ayikalayika, na babafubiile ba Baala, na ba Aselote, na b'efile ba ku Sudiya, na b'efile ba ku Shidono, na b'efile ba ku Moaba, na b'efile ba bana ba bena Amone, na b'efile ba bena Peleshete; na babalekiele Ayilayika na tababamufubiile nya. **7** Na sungu ya Ayikalayika ibatembele bu kaalo pe Isalele, na bebapanine mu eyasa dia bena Peleshete na mu eyasa dia bana ba Amone, babebakiengieshe na babatshokuele bana ba Isalele kiakia kipua; **8** munda mua bipua ekumi na muanda, [babatshokuele] bana boso ba Isalele babaadi adiaa eshiya dia Yodano, mu ewumbo dia bena Amole, di ku Ngalade. **9** Na bana ba Amone bua kulua looshi na Yuda na Beshame, na shibo ya Efalayime; na Isalele bayikeele mu mpombo ikata.

10 Na bana ba Isalele babelele musase kui Ayikalayika, na kuamba'shi: Tuibakuluishishe; muanda atuikalanga balekie Efile Mukulu etu, na tubaadi bafubile ba Baala. **11** Na Ayikalayika balunguile bana ba Isalele'shi: [ntshimuinupososhe] kui bena Eshipitu, na kui bena Amole, kui bena Amone, na kui bena Peleshete su? **12** Na bena Shidono, na Amaleke, na Mawone, babaadi benukiengieshe, na nubelele musase kuandji, na nenupashiishe ku eyasa diabo. **13** Anka anue, nubantapile mongo, na nubafubiile bangi b'efile; ngi bua kini ntanenupaasha dimo'ni nya. **14** Ndayi, na nukeele musase kui b'efile babanusanguile; abo abakenbupaasha, mu kipindji kia kufuambuka kuenu! **15** Na bana ba Isalele babalunguile Ayikalayika'shi: Tuibaluishe; etukite muyile kioso kiokamono buwa ku meso kobe; anka atukutekie'shi wetufungushe mu dino efuku. **16** Na babakatushe munkatshi muabo

b'efile beni, na babafubiile Ayikalayika; na kikudi kiaye kibenyonguele pa muanda wa Isalele. 17 Na bana ba Amona, babebungile, na babashaleele mu Ngalade; na bana ba Isalele babebungile, na babashaleele ku Mitshishipa. 18 Na mwilo, na milopue ya Ngalade babelungushenene muntu na muntu'shi: Nani muntu abanga looshi kui bana ba Amone? Akekala fumu na bantu boso ba mu Ngalade.

11 Kutala'shi Yefete, muina Ngalade, baadi muntu e bukome na muntu a ntshitshiba, na baadi muana a mukashi ndumba; na Ngalade batandjiile Yefete. 2 Na mukashi a Ngalade bamutandjiile bana balume; na bana ba mukashi ba mukashi aye babakudile, na bababingile Yefete, na babamulunguile'shi: tokekala nabupiani mu shibo ya shetu; muanda obe, we muana a mungi mukashi. 3 Na Yefete basuukile ku meso kua bakuabo, na bakashaleele mu ewumbo dia Tobe; na bantu beyeleene babebungiile na Yefete, na babatukanga naye mu mapia.

4 Na kunyima kua angi mafuku, bana ba Amone babaalushe loshi na Isalele: 5 Na bu bibaadi bana ba Amone abalu looshi na Isalele, bakulu ba Ngalade babayile mu kukaasha Yefete mu ewumbo dia Tobe. 6 Na babalunguile Yefete'shi: Fika, na okekala mukata etu, na atukalu ngoshi na bana ba Amone. 7 Na Yefete balunguile bakulu ba Ngalade'shi: Tananue babaadi banshiikue na bababingile ku shibo ya shami su? Na mbuakini tanufiki kuandji binobino pano panudi mu mpombo? 8 Na bakulu ba Ngalade babalunguile Yefete'shi: Ni mbua binobino bibatualukuula kodi, buashi ofikie netu, na buashi okalue ngoshi na bana ba Amone; na okekala fumu etu, kuatudi atue boso bena Ngalade. Na Yefete balunguile bakulu ba Ngalade'shi: 9 Su nuantuala mu kulwa looshi na bana ba Amone na'shi Ayikalayika ebapaana kumpala kuande, nakekala fumu enu su? 10 Na bakulu ba Ngalade babalunguile Yefete'shi: Ayikalayika nkamoni munkatshi muetu su tatukakitshi muyile bibwetulungula! 11 Na Yefete bayile na bakulu ba Ngalade, na muilo ubamutudile bu fumu na bu mukata kunundu kuawo. Na Yefete baakuile ano mayi oso kumpala kua Ayikalayika ku Mitshishipa.

12 Na Yefete batumine mikiendji kui bana ba Amone, amba'shi: A nguni wi pankatshi petu nobe, buashi ofikie olue nami na kulua na ewumbo diande? 13 Na fumu a bana ba Yafete balunguile mikiendji'shi: Ni nkumuanda Isalele baatshile ewumbo diande, pakatukile ku Eshipitu, kubangila ku Alemone mpaa na ku Yaboke na mpaa na ku Yodano; na binobino, ngalushe'mi biabia [bipindji

bia nsenga] mu kufukama. 14 Na Yefete batumine dimo mikiendji kui fumu a bana ba Amone, na bamulunguile'shi: Bino ngi abiamba Yafete: 15 Isalele tamuata ewumbo dia Moaba, sungua ewumbo dia bana ba Amone; 16 mwanda'shi pababakatukile mu Eshipitu, Isalele batambukile mu kabalala mpaa na ku mema amonga, na bafikile ku Kadeshe: 17 Na Isalele batumine mikiendji kui fumu a ku Edomo, na amba'shi: Ndekiele ninkidile dia mu'ewumbo diobe; anka fumu a bena Edomo tamupushe nya. Na batumine dingi kui fumu a Moaba anka tamukumine nya. Na Isalele bashaleele ku Kadeshe. 18 Na batambukile mu kabalala, na befunyine ewumbo dia Edomo na ewumbo dia Moaba na bafikile lupese lua kutunduka nguba ku ewumbo dia Moaba na babashaleele adiaa eshiya dia Alenone, anka tababatuelele mu midianyino ya Moaba nya, muanda Alenone baadi mudianyino wa Moaba. 19 Na Isalele batumine mikiendji kui Shione, fumu a bena Amole, fumu a Esebone, na Isalele bamulunguile'shi: Etulekiele tukile dia mu ewumbo diobe, mpaa na mu mbalo yetu. 20 Anka Shione tamukumiine Isalele kukiila mu midianyino yaye; na Shione bakonguele mwilo oso, na babashaleele ku Yapetesa, na babalwile looshi na Isalele. 21 Na Ayikalayika, Efile Mukulu a Isalele bapanine Shione na mwilo waye oso mu maasa a Isalele, na [Isalele] bebatshokuele, na Isalele baatshile ewumbo dioso dia bena Amole babaadi bashaale mu diadia ewumbo: 22 na babaatshile yaya nsenga yoso ya bena Alemone mpaa na ku Yaboke, na kubanga ku mapia ku kabalala mpaa na ku Yodano. 23 Na binobino, Efile Mukulu a Isalele, bamaanuine bena Amole ku meso kua Isalele, mwuilo waye, na obe, oketumaana'ni su? 24 Obe tuena kiakia kibakupeteshe efiule obe Kenoshe su? N'atue bioso abikekala Ayikalayika, Efile Mukulu etu muitunyengiele, atukekala nabio. 25 Na binobino, wena kineemo kikile Balake, mwana a Tshimpole, fumu a Moaba su? Tabetupisheneene na Isalele su? Tabalwiile nabo su? 26 Pabaadi Isalele mushaale ku Esebone na mu misoko yaye ayimuitabilaa, na Alowle na misoko ayitabilaa, na bibalo bioso bi bukunkula bua Alenone, munda mua bipua nkama isatu, buiakini tamuibafungushe mu aa mafuku? 27 Na ntanami mukuluishishe nya; anka nobe munduishishe, mu kunduisha. Ayikalayika, nsushi, atshibi kiimu lelo uno munkatshi mua bana ba Isalele na bana ba Amone. 28 Na fumu a bana ba Amonetamupushe mayi a Yefete abaadi mumutumine nya. 29 Na Kikudi kia Ayikalayika kibaadi pe Yefete;

na bakidile mu Ngalade na Manase, na bakiile dia ku Mitshipa a Ngalade, bakidiile dia kui bana ba Amone.

30 Na Yefete batshipile mutshipo kui Ayikalayika na kuamba'shi: Su opaana bana ba Amone mu eyasa diande, 31 kiakia kioso akikatuuku mu kufumankana nami ku bibelo bia shibo yande, pankaalukiila mu kufukama na bana ba Amole, kiakia nka Ayikalayika, na nankekilambula bu mulambu wa kushiika kaalo 32 Na Yefete bakiile dia kui bana ba Amone bua kulua nabo ngoshi; na Ayikalayika bebapanine mu eyasa diaye. 33 Na bebatshokuele bikata, kubangila ku Aloele mpaa na pokafikila ku Minite, [bebaatshile] bibalo makumi abidi, mpaa na ku Abele-Kelamine; na bana ba Amone babakwatshisue buufu ku meso kua bana ba Isalele. 34 Na Yefete bafikile ku Mitshipa mu shibo yaye; na talanga, muana aye mukashi batuukile mu kufumankana naye na matumba na masha; n'aye baadi nka bupenka buaye muana'eleka, kumukasha aye, shaye tabaadi sungua na muana mulume sungua na muana mukashi. 35 Na bamumuene, ngi kusaana bilamba biaye na kuamba'shi: Aaa muana ande mukashi. – Bontuesha mu malua na we a ku baaba abankalakasha! Muanda nemubuule mukania [muande] na ntshi biakualuka kunyima. 36 N'aye bamulunguile'shi: N'aye bamulunguile'shi: Yaaya, su wemubuule mukania mobe kui Ayikalayika, nkite muyile kiakia kituukie mukania mobe, kunyima kua Ayikalayika nkobuela ku beeshikuani nobe, bana ba Amone. 37 Na balunguile shaye'shi: Kiakia kintu ekinkite: Ntadiile munda mua mieshi ibidi na nankende, na nankaalaala ku miengie na nankadidi bumame buande, ami na benami bakashi. 38 N'aye bamulunguile'shi: Nda. Na bamuposuele bua mieshi ibidi. Na bayile, aye na benaye bakashi, na badidile bumame buaye ku miengie, 39 na kumpuilo a mieshi ibidi, baalukiile kui shaye; na shaye bakumbeshe kuadi mutshipo ubaadi mutshipe. N'aye, tabaadi mubande kuuka mulume nya. 40 Na bibaadi bu kipikua mu Isalele, ku kipua na kipua bansonguakashi ba mu Isalele babendanga mu kutentekiesha nsonguakashi a Yefete, muina Ngalade, mafuku ananka ku kipua.

KUIKAKENA PANKATSHI PA BENA EFALAYIME NA BENA NGALADE

12 Na bantu ba ku Efalayime babebungile, na babakiile dia kunundu, na babalunguile Yefete'shi: Mbuakini bokidi mu kulua na bana ba Amone, na tuemuituitanyine bua kuenda nobe? Atukasshiiki shibo yobe kaalo obe muanka. **2** Na Yefete bebalunguile'shi:

Atuikalanga bapete kuikakena kukata, ami na mwilo wande, na bana ba Amone; nenuitanyine, anka tanuibampashe ku eyasa diabvo nya. 3 Na panamuene'shi tanubaadi bia kumpaasha, nantuudilke muwa wande mu eyasa, na nankiile dia kui bana ba Amone; na ayikalayika bebapanine mu eyasa diande. Na mbuakini nubafiki mu kulua nami lelo uno; bua kunduisha loshi? 4 Na Yefete babungile balume boso ba mu Ngalade, na balwile looshi na Efalayime; na bantu ba ku Ngalade babatshokuele bena Efalayime, muanda babaakuile'shi: Anue, bena Ngalade, nui bantu basuukie ba ku Efalayime, be munkatshi mua Efalayime, munkatshi mua Manase. 5 Na Ngalade bamanuine Efalayime bisabu bia Yodano; na pabaadi umune a ku babasukanga ba ku Efalayime amba'shi: Nankiebe kukila, bantu ba ku Ngalade babamuambanga'shi: We muina Efalayime su? N'aye baambanga'shi: Nya. 6 Biabia, babamuambanga'shi: Akula'shi Tshibolete. Anka aye baambanga'shi: Shibolete, mwanda tabaadi bia kwakula kalolo nya. Papa babamukuatanga na babamutshindjilanga mu bisabu bia Yodano. Mu kiakia kipindji kubafuile binunu makumi ananka na bibidi bia [bantu] ba ku Efalayime.

7 Na Yefete bakunkuishe Isalele munda mua bipua bisamombo. Na Yefete, muina Ngalade, bafuile na babamushiikile mu kibalo kimune kia kku bibalo bia Ngalade.

8 Na kunyima kuaye, Ibesane bamunine Isalele. 9 Na bapetele bana balume makumi asatu, na bana bakashi makumi asatu, babatumine paasha, na bayitanyishe paasha bana bakashi makumi asatu bua bana baye balume. Na Ibesane bafwile, na bashiikilue ku Beteleme.

11 Na kunyima kuaye, Elone, muina Sabulono, bakunkuishe Isalele; na bakunkuishe Isalele bipua ekumi. 12 Na Elone, muina Sabulono, bafwile, na bashiikilue ku Ashalone, mu ewumbo dia Sabulono.

13 Na kunyima kuaye, Abedone, muana a Ilele, muina Pilatone, bakunuishe Isalele. 14 Na bapetele bana balume makumi ananka na bekulu makumi asatu, babakaminanga pa mpunda yana makumi musambobidi. Na bakunuishe Isalele bipua muanda. 15 Na Abedone muana a Ilele, muina Pilatone, bafwile; na bashiikilue ku Pilatone, mu ewumbo dia Efalayime, ku muengie wa Amaleke.

KUTANDJIBUA KUA SAMISHONI, NSUSHI MU ISALELE

13 Na bana babakitshine dimo bibubi ku meso kua Ayikalayika; na Ayikalayika bebapanine mu eyasa dia bena Peleshete munda mua bipua makumi ananka.

2 Na kubaadi muntu a ku Shola, a mu kifuko kia bena Dano, n'eshina diaye Manoa; na mukashi aye baadi nkunga na tabaadi

atanda nya. 3 Na muikewulu a Ayikalayika bamuekiele kui mukashi, na bamulunguile'shi: Talanga, we nkunga na tokuete kutanda nya; anka okayimita, na okatanda muana mulume. Na binobino, dimuka, nakusendeela totomanga su malofu a finyo, sunkitomuanga kibukopo, na todianga kintu sungua nkimune ki mako; 5 talanga, okayimita, na okatanda muana mulume; na kabuembe takanakile ku mutue kuaye, muanda nsongualume akekala mushidilue a Efile Mukulu kubanga mu'efu [dia nyinaye] ; n'aye akekala akabanga kupaasha Isalele ku eyasa dia bena Peleshete.

6 Na mukashi bafikile, na balunguile mulume aye'shi: Muntu a Efile Mukulu bafiki kuandji, na nkiebukilo yaye akilanga nka bu nkiebukilo ya muikewulu a Efile Mukulu, e mutshinashi ukile; na ntshimumuipushe'shi a ngakuikuni, na tamungukishe eshina diaye. 7 Na bandungula'shi: Talanga, okayimita, na okatanda muana mulume; na binobino, totomanga sungua malua a finyo, sungua nkitomuanga ki bukopo, na todianga kintu sungua nkimune ki mako; muanda nsongualume akekala mushidilue a Efile Mukulu kubanga mu'efu [dia nyinaye] , mpaa na p'efuku dia lufu luaye.

8 Na Manoa basendelele Ayikalayika, na amba'shi: Aa, Muanana! Muntu a Efile Mukulu otumanga, afikie dingi kuatudi nankutekie, na etulambukishe kiakia kiatudia kukita kui nsongualume akatandjibua. 9 N'Efile Mukulu bapushishe eyi dia Manoa; na muikewulu a Efile Mukulu bafikile dingi kui mukashi, bu bibaadi mushaale ku mabala, na Manoa, mulume aye, tabaadi naye nya. Na mukashi baluidiile, asuuka lubilo na bakalondeele mulume aye, na bamulunguile'shi: Talanga, yawa muntu fikile kuandji dingi efuku bamweekiela.

11 Na Manoa bebwele na balondele mukashi aye; na bafikile kui muntu, na bamulunguile'shi: Nobe wini muntu akwile na uno mukashi su? Na baambile'shi: [Nnami]. 12 Na Manoa baambile'shi: Apakalombana eyi diobe, nkini akikiebe kulonda bua nsongualume, na akakitshi kini? 13 Na muikewulu a Ayikalayika balunguile Manoa'shi: Mukashi akelama ku kioso kiamulunguile. 14 Takadianga su nkimune akituukaa ku finyo, na takatomo su malua a finyo su nkitomuanga ki bukopo, na takadianga kintu su nkimune ki mako. Akelama ku kioso kiamulunguile.

15 Na Manoa balunguile muikewulu a Ayikalayika'shi: Kumina'shi tukuimikie, na tukulumbuile kaana ka mbushi. 16 Na muikewulu a Ayikalayika balunguile Manoa'shi: Su bonyimika, ntakadi mukate obe nya; na su bokitshi mulambu wa kushiika kaalo, okewulambula Ayikalayika. Muanda Manoa tabaadi awuuku'shi baadi muikewulu a

Ayikalayika nya. 17 Na Manoa, balunguile Muikewulu a Ayikalayika'shi: Eshina nobe'ni, buashi tuakupa kinemo, paapa apakalombana kiakia kibuesamba? 18 Na muikewulu a Ayikalayika bamulunguile'shi: Mbuakini ongipusha eshina diande? Ndikale dia kukaanya.

19 Na Manoa baatshile muana a mbukshi na ka mukate, na bebilambuile Ayikalayika panundu pa lubuebue. Na bakitshine kintu kia kukaanya, pabaadi Manoa na mukashi aye bakiababandjila. 20 Na bu bibaadi ndjimi ya kaalo ayikamina ku kilambuilo yitadiile mun mawulu, muikewulu a Ayikalayika bakaamiine mu ludimi lua kaalo ka ku kilambuilo, Manoa na mukashi aye babandjilanga; na babapoone na kukupipla mapala abo paashi. 21 Na mukewulu a Ayikalayika tamumuekie dingi kui Manoa, sungua nkui mukashia aye. Biabia Manoa bawukile'shi baadi muikewulu a Ayikalayika. 22 Na Manoa balunguile mukashi aye'shi: Atufu eyendo, muanda tubamono Efile Mukulu. 23 Na mukashi aye bamulunguile'shi: Su Ayikalayika badia musangeele kuituipa, tabadia kutambula ku masa kuetu mulambu wa kushiika kaalo na mukate, na badia kuikala muituleshe biabia bintu bioso, na tabadia kuikala muitupushishe mu kino kipindji mianda bu yaaya.

24 Na mukashi batandjile muana mulume, na babayitanyine eshina diaye bu Samishoni; na muana bakuule, na Ayikalayika bamueleele muabi. 25 Na kikudi kia Ayikalayika kibabangile kumufubisha, - ku Mapane-Dano, munkatshi mua Shola na Eshataole.

EBAYIKISHI DIA SAMISHONI NA MUANA MUKASHI A BENA PELESHETE.

14 Na Samishoni baalaleele ku Tshimina, na bamwene ku Tshimina mukashi munkatshi mwa nsonguakashi ya bena Peleshete. 2 Na baalukiile, na bakalondeele shaye na nyinaye, na baambile'shi: Namono mukashi ku Tshimina munkatshi mwa nsonguakashi ya bena Peleshete; na binobino, mungatshileyi bu mpiana ande. 3 Na shaye na nyinaye babamulunguile'shi: Takui mukashi munkatshi mwa nsonguakashi ya bakuenu balume, na mu mwilo wetu oso su, biodia nkaata mukashi munkatshi mwa bena Peleshete bantu bashi basaadiibwe? Na Samishoni balunguile shaye'shi: Ngatshile yawa mwanda ngi e buwa ku meso kuande. 4 Na shaye na nyinaye tababaadi abawuku'shi biabia abifiki kui Ayikalayika nya. Muanda [Samishoni] baadi akimbi kiakuibafumankasha na bena Peleshete. Kutala, mu kiakia kipindji, bena Peleshete babaadi bakabile Isalele.

5 Na Samishoni baalaleele ku Tshimina na shaye na nyinaye, na babafikile mpaa na ku mabala a finyo a bena Tshimina. Na talanga, nyema a ntambwa mwana baadi akungula [bafikile] mu kufumankana naye. 6 Na Kikudi kia Ayikalayika kibamuatshile: na bamusaanuine, nka bu biabasaana muana a mbushi, sungua tabaadi na kintu mu eyasa diaye; na tabaluçnguile sungua shaye sungua nyinaye biabia bibakitshine nya. 7 Na baalaleele, na besambile na mukashi; na basepeleeshe Samishoni. 8 Na baalukiile kunyima kua mafuku apeela mu kumuata, na bepengiele mu kutala kitanda kia ntambue; na talanga, mu mbidi mwa ntambue mubaadi musuta wa nyuki na buuki; 9 na bekiatshile mu maasa muaye, na bayile, endadianga muishinda; na bayile kui shaye na kui nyinaye, na bebapeele kiabo, n'abo babekidiile; anka tabealunguile'shi baatshile buuki mu mbidi mua ntambue nya.

10 Na shaye baalaleele kui mukashi, na Samishoni bakitshine eteeshi kuakua; muanda ngi bibaadi bansongualume na kiubishi kia kukita. 11 Na pababamumuene, babaatshile bashindjikishi makumi asatu, na babaadi naye. 12 Na Samishoni bebalunguile'shi: Nenwele namu, su anukumiina, mwele wa kidimno; su nubekipatuula mu mafuku musambobidi a eteeshi, na su nubekipete, nankenupa mituele makumi asatu, na bilamba makumi asatu bia kushiintuula.

Na babamulunguile'shi: Etwele mwele obe wa kidimbo na atukewupusha. 14 Na bebalunguile'shi:

Mu yawa adiyanaa, mubatuuku kiakudia, na mu yawa e bukome, mubatuuku ki saasa.

Na munda mwa mafuku asatu tababaadi bia kupatuula kidimbo nya.

15 Na mu efuku dia musambobidi, babalunguile mukashi a Samishoni'shi: Kookiesha mulume obe, na aketupatulule mwele wa kidimbo, kuypela tala tuakushiika mu kaalo, obe na shibo ya shobe. Mbwa kuituata ketu koso buanuituitanyiine, tambiabia su? 16 Na mukashi a Samishoni babadidiile mulume aye na kwamba 'shi: We nami nka penda mushikua, na tuemunfule nay; buele bana balume ba mwilo wande mwele wa kidimbo, na tuemuiwumpatulule. N'aye bamulunguile'shi: Ntshimuiwumpatulule shami na nyinami, nkupatulule nkobe? 17 Na bamudidiile munda mua mafuku musambobidi abaabadi na eteeshi; na mu efuku dia musambobidi, mulume bapupatuluidiile wanka, muanda mukashi baadi amukalakasha; na bapatuluidiile bana balume ba mu mwilo waye mwele wa kidimbo. 18 Na efuku dia musambobidi, kumpala kua nguba kupona, bantu ba mu kibalo babamulunguile'shi: A ki saasa

kukila buuki nkini, na kikile ntambwe bukome nkini? Na bebalunguile'shi: Su tanubaadi badime na mwana ande a ngombe mukashi, tanubaadia kupeta mwele wande wa kidimbo. 19 Na Kikudi kia Ayikalayika kibamukuatshile; na baalaleele ku Ashetalone, na bekuyipayile bantu makumi asatu, na baatshile biabia bibebafuudile, na bpeepe babapatuluile mwele wa kidimbo, bilamba bia kushiintuula. Na sungu yaye yibatembele bu kaalo, na bakaamiine ku shibo ya shaye. 20 Na mukashi a Samishoni baadi [mupeebwe] kui mushindjikishi abaadile naye bukuuku.

SAMISHONI EELE KAALO KU BIKUNUANGA BIA BENA PELESHETE

15 Na kunyima kua mafuku, mu mafuklu a kuumbula kua ntete ya bukula, Samishoni bayile mu kutembela mukashi aye, na muana a mbushi; na baambile'shi: Nankiebe kutuela kui mukashi ande mu kadimbo. Anka shaye na mukashi tamukokiele'shi atuele. 2 Na shaye baambile'shi: Nimpuandikiishe'shi we naye mushiikua, namupeepele kuuku obe. Muina aye tebuwa kumukila su? Muate'ye pambalo yaye, nankusedeela. 3 Na Samishoni bebalunguile'shi: Uno mususa ntshina mwanda ku lupese lua bena Peleshete sungua nebakita bibubi. 4 Samishoni bayile, na baatshile nyema ya misewu nkama aisatu; na baatshile biengie, na baaluluile [misewu] baanyisheene mukila na mukila, na batuudile kiengie munkatshi mwa mikilka ibidi. 5 Na bakuatshishe kaalo ku biengie, na baposuele [misewu] mu mabala a bule a bena Peleshete; na bapishiishe kaalo kakile mabundji a bisaasa bia bule kukila buabua buashanweele na kukila mabala a mpafu. 6 Na bena Peleshete babaambile'shi: Nani bakitshi biabia? Na babaambile'shi: Samishoni, muko a Tshimine; mwanda bamunyengie mukashi na bamupa kuku aye. Na bena Peleshete babayile, na babashiikile yawa mukashi kaalo, aye na shaye. 7 Na Samishoni bebalunguile'shi: Su mbino bianikitshi, biabia nakewobuela kwanudi, na kunyima nankalekie. 8 Na bebakupiile ngofu, biakuibatshola maboko na mikoolo. Na bayile, na bakashaleele mu mpako a lubwebwe lua Etame.

9 Na bena Peleshete babayile, babashaleele mu ewumbo dia Yuda, na babapalakeene mu Leki. 10 Na bantu ba ku Yuda babaambile'shi: Mbuakini nubakaamina mu kulua netu? Na babebaluluile'shi: Tubafiki bua kwanya Samishoni mioshi, bua kumukita biabia bietukitshine. Na bantu binunu bisatu ba ku Yuda babaalaleele ku mpako a lubwebwe lua Etame, na babaambile Samishoni'shi:

Towuku'shi mbetumune su? Na bwetukitshiina kini? Na bebaaluluile'shi: Nka biabankitshiine, ngi binanebakitshi. 12 Na babamulunguile'shi: Tuibafikie bua kukwanya, buashi tukulubule mu eyasa dia bena Peleshete. Na Samishoni bebalunguile'shi: Etshipeyi kwandji'shi tanukampoona kipongo. 13 Na babamulunguile, na kwamba'shi: Nya, anka atukiebu kukwanya mioshi, na atukakulubula nka mu eyasa diabo; anka eyendo tatukakuipaa nya. Na babamwanyine mioshi ibidi yipia, na babamutushiishe mu lubwebwe. 14 Na bafikile mpaa na ku Leki, na bena Peleshete babelele misase mu kufumankana naye. Na Kikudi kia Ayikalayika kibamukuatshile; na mioshi yibaadi ku maboko kuaye yifikile bu bikongolo abipi kaalo, na mioshi yibaalaleele ku maasa kuaye. 15 Na basangene lubangabanga lua mpunda mukashi lubishi, na bawolwele eyasa diaye na belwatshile, na bayipayile nalo bantu kinunu. Na Samishoni baambile'shi:

Na lubangabanga lua mpunda mukashi, ebundji dimune, bibumbu bibidi! Na lubangabanga lua mpunda mukashi nayipaa bantu kinunu. 17 Na bibaadi'shi, pabapuile kuakula, basumbwile lubangabanga kuilukaasha mu eyasa diaye, na bawudikile yaaya mbalo bu Lamate-Leki. 18 Na bakwatshilue na nyota yikile, na belele musase kui Ayikalayika, na amba'shi: Botuusha kufungukasha kukata ku eyasa dia mufubi obe, na binobino ntandiafu na nyota, na ninkapone mu maasa a bantu bashi basalue! 19 Na Efile Mukulu batanyine lubwebwe lupokokie lubaadi ku Leki, na mubatuukile mema; na kikudi kkiaye kibeyalwishe, na bayikeele na muwa: Ngi buakini eshina dia yaaya [nsulo] dibaadi ditanyinue'shi Ene-Akole; yi ku Leki, mpaa na bu lelo.

20 Na [Samishoni] , bamunine Isalele, mu mafuku a bena Peleshete, bipua makumi abidi.

Kubofula kwa Samishoni

16 Na Samishoni bayile ku Ngasa, na bekumwene mukashi a ndumba na batwelele mwadi. 2 [na babebilondele] bena Ngasa'shi: Samishoni mufikie pano. Na babamwifunyishe, na babamutengiele bufuku bushima ku kibelo kia kibalo, na babatengieele na katshintshi bufuku bushima, na kwamba'shi: kunakashika, atumwipaa. 3 Na Samishoni basheele mulaale mpaa na munkatshi a bufuku; na babukile munkatshi a kilo; na bakwatshile mpese ya kiibi kia kibalo na ntempa ibidi, na bebishimwine na moolo, na bebitudile ku mapamba aaye, na bebitwadile ku songo kwa mwengie witadishene na Ebelone.

4 Na bibafikile'shi, kunyima kwa biabia, ngi kubafuule mukashi kifulo mu ebanda dia Soleke, na eshina diaye dibaadi bu Delila. 5 Na milopwe ya bena Peleshete ibakamiine kwi mukashi, na baba mwambile'shi: Mwisendeele, na omone mwi bukome bwaye bukata, na mushindo kini watudia kumukabila na kumwanya mioshi bwa kumukwatshisha buufu; na atukakupa ku muntu oso fwalanga kinunu na lukama [kia bingolongolo]. 6 Na Delila balungwile Samishoni'shi: Ndungule, nankutekie, mukini [mwi] bukome bobe bukata, na nkintu kini kiabadia kukwanya nakio bwa kukwitusha. 7 Na Samishoni bamulungwile'shi: Su banganya na mioshi musambobidi ibishi, ishawumine, biabia nankabofula, na nankekala nka bu ungi muntu. 8 Na milopwe ya bena Peleshete ibatwadiile Delila mioshi musambobidi ibishi, ishawumine, na bamwanyine nayo. 9 Na Bantu babaadi bamubelamine babaadi kwa Delila mu kadimbo; n'aye bamulungwile'shi: bena Peleshete be poodi, Samishoni! Na batshibile mioshi bu abiiitshibikilaa mooshi wa bikongolo pawufiki peepi na kaalo; na bukome bwaye tambu'ukiibwe.

10 Na Delila balungwile Samishoni 'shi binobino, bomono kubisumanga na bondungula mianda ya madimi; binobino ndungulengie, nankutekie, na kintu kini kiodi mulombene kwanyibwa nakio. 11 Na Samishoni bamulungwile'shi: su banganya kalolo na mioshi ipia, yabashakitshine nayo mufubo su ngumune, biabia nankabofula, na nankekala nka bu ungi muntu. 12 Na Delila batshile mioshi ipia, na bamwanyine [nayo] , na bamulungwile 'shi: Bena Peleshete be poodi Samishoni! Na bantu babaadi babelame mu kadimbo. Na beyitshibile kunundu kwa maboko aaye nka bu bwanda.

13 Na Delila balungwile Samishoni 'shi: Mpaa na pano poso bomono ku bisumanga, na bondungula miamda ya madimi; ndungule a nkintu kini kiodia kwikala mwanyibwe nakio. Na Samishoni bamulungwile'shi: Su we biakungitshika nyene musambobidi ku mutwe wande na bwanda bwa nyene. 14 Na beyilukile ku ka mutshi na bamulungwile'shi: Bena Peleshete be poodi, Samishoni! Na babukile ku tulo twaye, na bakutwiile ka mutshi ku kilamba na ku bwanda.

15 Na mukashi bamulungwile'shi: A namini bioamba'shi: Ne mukufule kifulo, - na eshimba diobe tadinaami? Bomono ku bisumanga ino misusa isatu; na twe mundungule mwi bukome boobe bukata. 16 Na bibafikile'shi, bu bibaadi amufumbakasha ku aa mayi

mafuku oso na baadi amukonkwela, na kikudi kiaye kibaadi kikalakaswe peepi na lufu; 17 Na bamulungwile [kioso] kibaadi mu eshimba diaye, na bamulungwile ‘shi: Kabwembe takakiile ku mutwe wande, mwanda ne mushidilwe a Efile Mukulu kubanga mu efu dia nyinaami. Su nadia kwikala mukuulwe, bukome bwande bubadia kunkatuka, na nandjia kwikala mubofule, na nandjia kwikala bu muntu oso.

18 Na Delila bamwene’shi baapu kumulungula [kioso kibaadi] mu eshimba diaye; na bayitanyine milopwe ya bena Peleshete na kwamba’shi: Kaminayi uno mususa, mwanda bantoshesha [kioso ki mu] eshimba diaye. Na milopwe ya bena Peleshete ibakamine kwi mukashi, na ibatwadile fwalanga mu eyasa diabo. 19 Na bamuladiishe pa makunungu aaye, na bayitanyine mulume umune, na bakulwile nyene musambobidi ya ku mutwe waye; na babangile kumwitula, na bukome bwaye bubamutukile. 20 Na mukashi bamulungwile’shi: Bena Peleshete be poodi, Samishoni! Na bapasukile ku tulo twaye, na beyakwile’shi: Nankende nka misuse yoso, na nankepatuula. Kutala ‘shi tabaadi awuku’shi Ayikalayika mupwe kumufutaala. 21 Na bena Peleshete babamukwatshile na babamutubwile meso, na babamwalaleshe ku Ngasa, na babamwanyine na mioshi ya mininga; na baadi afunyu ebwe dia mpelwa mu shibo ya bena lukano. 22 Na nyene ya ku mutwe waye ibabangile kutuluka, kunyima kwa kumukuula nyene.

23 Na milopwe ya bena Peleshete ibebungile bwa kulambula Dagona, efile aabo, mulambu ukata, na bwa kusepeela; na babambile’shi: efile eetu bapaana Samishoni mu maasa eetu, mwishikwani neetu. 24 Na mwilo ubamumwene, na ubatumbishe efile aabo, mwanda babaadi abaamba’shi: efile eetu bapaana mwishikwani neetu mu maasa etu, na mulwishi a ewumbo dietu, na afimishanga bayipayibwe beetu. 25 Na bibafikile’shi, bu bibaadi na eshimba disangale, ngi bibabambile’shi: Itanyinayi Samishoni, na afikie etusepeshe! Na babayitanyine Samishoni ku shibo ya bena lukano; na bashanga kumpala kwabo; na babamutudile pankatshi pa misungu. 26 Na Samishoni balungwile songwalume bamukwatanga ku eyasa: nkumishe ku misungu kushaleelo shibo, ondekiele, na nekwifikiile. 27 Na shibo ibaadi yiwuule balume na bakashi; na milopwe yoso ya bena Peleshete ibaadi mwamwa, na ku mutondo, kubaadi Bantu bu binunu bisatu bia balume na bakashi babatalanga Samishoni baadi kwete kwasha. 28 Na Samishoni belele musaase kwi Ayikalayika, na amba’shi: Mwanana Ayikalayika!

Ntentekieshe, nankutekie, na oniishe, nankutekie, nka panda bwa uno musuusa, oo Efile Mukulu! bwa'shi, mu kwiwobwela kumune, newobwele kwi bena Peleshete bwa meso ande abidi. 29 Na Samishoni bakwatshile misungu ibidi ya munkatshi kubaadi kushaalele shibo (na bekwifikiniine), umune ku eyasa diaye dibalume, na ungi ku eyasa diaye dibakashi. 30 Na Samishoni bambile'shi: Ninfwe pamune na bena Peleshete! Na bayinamine na bukome, na shibo yibaponeene milopwe, na mwilo oso ubaadi mwanka. Na bafwe babayipayishe mu lufu lwaye babaadi bungu bukile pe babayipayile aye kiatala. 31 Na bakwabo na shibo yoso ya shaye babalaleele, na babamusemwine; na babakamiine naaye, na babamushikile munkatshi mwa Sola na Eshetawole mu nyembo ya Manowa, shaye. Na baadi Sushi mu Isalele munda a bipwa makumi abidi.

Kafutakani mu Isalele

17 Kubaadi muntu mulume a ku mwengie wa Efalayime, eshina diaye dibaadi bu Mika; 2 na balungwile nynaaye'shi: kinunu na lukama lwa fwalanga [ya bingolongolo] bibaadi bikwatshibwe, bibwelele tubiki na bibwakwile ku matwi kwande ..., talanga fwalanga ikwandji; nami badi mwiyaate. Na nyinaaye bamulungwile'shi: Ayikalayika akwelele mwabi mwana'ande! 3 balwishe kwi nyinaaye kiakia kinunu na lukama lwa fwalanga [ya bingolongolo] ; na nyinaaye bambile'shi: Naadi mulambule fwalanga yak u eyasa diande kwi Ayikalayika bwa mwana'ande bwa kukita nkishi museebwe, na nkishi a kiamo kia fonte, na binobino, nankwalwisha yanka. 4 Na balwishe fwalanga kwi nyinaaye; na nyinaaye batshile fwalanga nkama yibidi [ya bingolongolo] na beyipeele sendwe asunguula biamo, na bakitshine nayo nkishi, na nkishi umune a kiamo kia fonte; na ibayikeele mu shibo ya Mika. 5 Na Mika bapetele shibo ya b'efile, na bakitshine efode na ba telafime, na bashidiile mwana umune a ku baana baaye balume, na wini uno bayikeele tshite mwakwidi aaye.

6 Mu aa mafuku, takubaadi fumu mu Isalele; muntu oso bakitanga kiakia kibaadi buwa ku meso kwaye.

7 Na kubaadi songwalume a ku Beteleme a Yuda, [kibalo] a mu kifuko kia Yuda, na baadi mwina Lewi, na baadi mushaale kwakwa.

8 Na yawa songwalume bakatukile ku kibalo kiabo, kia ku Beteleme a Yuda, bwa nkashaala kwakwa kubapetele [mbalo] ; na, pabayile mu eshinda, bafikile ku mwengie wa efalayime, mpaa na ku shibo ya Mika. 9 Na Mika bamwipwishe'shi: okatukila kuni? Na

bamwalulwile'shi: Ne mwina Lewi a ku Beteleme a Yuda, na nkweite kwenda bwa kushaala kwakwa kwankasangana [mbalo]. 10 Na Mika bamulungwile'shi: shaala nami, na okekala bu shami na bu Tshite mwakwidi, na nankakupa fwalanga ekumi [ya bingolongolo] ku kipwa, na bifwalwanga bilombane, na kukulama obe. Na mwina Lewi bayile. 11 Na mwina Lewi bakokieele kushaala na yawa muntu, na songwalume bekeele kwadi bu umune a ku baana baaye balume. 12 Na Mika bashidiile mwina Lewi; na songwalume bayikeele tshite mwakwidi aaye; na bayikeele mu shibo ya Mika. 13 Na Mika bakwile'shi: binobino nawuku'shi Ayikalayika akankitshina kalolo, mwanda nena mwina Lewi bu tshite mwakwidi.

Kisamba kia Dane kikwete kukimba kipese kia senga.

18 Na mu aa mafuku takubaadi fumu mu Isalele; na, mu aa mafuku, kisamba kia bena Dane kibekimbilanga mbalo ya kushaala, mwanda mpaa na mu diadia efuku, [kiabo kipese] kia bupiani takibaadi kibande kwibapeebwa munkatshi mwa bisamba bia Isalele. 2 Na bana ba Dane babatumine bantu bataano bamu kifuko kiabo kukatuka ku Shoola na kukatuka ku Eshetawole, babatshile munkatshi mwabo boso bilobo, bwa kukapuupa ewumbo na kukediwuka; na babebalungwile'shi: ndayi, nukawukie ewumbo. Na babafikile ku mwengie wa Efalayime, mpaa na mu shibo ya Mika, na babemuladile. 3 Bu bibaadi peepi na shibo ya Mika babatundwile eyi dia songwalume, mwina Lewi; na babatwelele mwanka, na babamwipwishe'shi: Nani mukufwishe pano? na nkini kiokitshi pano? Na wena kini pano? 4 N'aye bebalulwile'shi: Mika bankitshina abi n'abi, na kwete ampa efuto, ne tshite mwakwidi aaye. 5 Na babamwambile'shi: atukutegie, yipusha Efile Mukulu, bwa'shi tu'ukie'shi mu eshinda dietu mwanuyila su adikekala dia kaa. 6 Na tshite mwakwidi bebalungwile'shi: Ndayi na kufukama, na mu eshinda mwanuyila di kumpala kwa Ayikalayika. 7 Na baaba balume bataano babayile, na babafikile ku Layise; na babamwene mwilo ubaadi ushaale mwanka, babaadi bashaale beyikeele, mu mwikelo wa bena Shidone, ufukame na utaale eshimba; na takubaadi ewumbo muntu baadi na bufumu, akwibafumbakasha mu kintu su nkimune; babaadi bashaale kwibula na bena Shidone, na tababepushenanga na muntu su ngumune. -8 Na babafikile kwi bakwabo, ku Shoola na ku Eshatawole; na bakwabo babebambile'shi: anwnamba kini? 9 Na babalulwile'shi: Ebweyi, tukebalwishe; mwanda tubaapu kumona ewumbo, na talanga di buwa kukila: n'anwe nwibashaale bawumine? Tanwikalanga bena

lulengu bwa kwenda, na bwa kutwela, na bwa kwata ewumbo. 10 P'anukemutwele, anukatwele kwi mwilo wina eshimba ditaale, na ewumbo ndikata mu mpese yoso; mwanda Efile Mukulu bedipaana mwiya dienu: ni mbalo ishiyikutshikwe kintu su kimune kia kioso ki pa senga.

11 Na kukatukila kwakwa, ku Shoola na ku Eshatawola, kubayile Bantu nkama isamombo bamu kifuko kia bena Dane, bepambe bilwishwanga [biabo]. 12 Na babakankile, na babashaleele Kidiata-Eyadime, mu Yuda; ngi bwakini babawudikile yaya mbalo'shi: Mapane-Dane, mpaa na lelo uno: Talanga, mwikale kunyima kwa Kidiata-Eyadime. 13 Na kukatukila kwakwa babakiile dia ku mwengie wa Efalayime, na babafikile mpaa na ku shibo ya Mika. 14 Na balume bataano babayile mu kupuupa ewumbo dia Layise, bababangile kulungula bakwabo'shi: anu'uku'shi mu ano mashibo mwi ma efode, na batelafime, na nkishi musongwe, na nkishi a kiamo kia fonte? Na binobino anu'uku kianudia kukita. 15 Na babalukiile ku yaya mbalo, na babatwelele mu shibo ya songwalume mwina Lewi, shibo ya Mika, na babamwimwine. 16 na baba bantu nkama isamombo ya ku baana balume ba Dane, bepambe bina ngoshi biabo, babayimene ku kitwelelo kia kibelo. 17 Na baba bantu bataano babaadi bende mu kupuupa ewumbo babakamiine, na babatwelele kwakwa, [na] babatshile nkishi musongibwe, na efode, na ba telafime, na nkishi a fonte. Na tshite mwakwidi baadi mwimane ku kitwelelo kia kibelo, na'anka baaba bantu nkama isamombo babaadi bepambe bina ngoshi biabo. 18 Na baaba babatwelele mu shibo ya Mika, na babaatshile nkishi musongwe, na efode, na batelafime, na nkishi a fonte; na tshite mwakwidi bebayipwishe'shi: Anukitshi kini? 19 Na babamwalulwile'shi: umina, tuula eyasa diobe kukanwa, wende neetu, na yikala bu shetu na bu tshite mwakwidi. Kikile buwa koodi nkwikala tshite mwakwidi a shibo ya muntu umune, su nkwikala tshite mwakwidi a kisamba kishima na a kifuko kishima mu Isalele? 20 Na eshimba dia tshite mwakwidi dibasepelele, na baatshile efode, na ba telafime, na nkishi musongwe, na bayile munkatshi a mwilo.

21 Babeyalwishe, na babayile, babatudile kumpala kwabo bana bakinga, na bibumbu bia nyema, na bintu bibuwa. 22 Na pababadi tabadi kwibula na shibo ya Mika, bantu babaadi mu mashibo ekungishene na shibo ya Mika babebungile na mawunga akata, na bababangile baana ba Dane. 23 Na babelele baana ba Dane misaase; n'abo babekibwile, na babalungwile Mika'shi: wena kini, bwa

kubuunga [bano bantu] ? 24 Na bebalulwile'shi: nubaata b'efile bande banankitshine, na tshite mwakwidi na nubende; kitakinshadilanga nkini? Na mbikuni bianudia kungipusha'shi: wena kini? 25 Na baana ba Dane babamulungwile'shi: Eyi diobe tadipushikanga mu nkatshi mwetu nya, kutshina'shi tala bantu bena sungu ikata bakupooona, na okashimisha muwa na muwa wa shibo yobe.

26 Na baana ba Dane babayile mwishinda diabo; na Mika bamwene'shi bebukome kumukila, na beyalulwile, na balukiile ku shibo yaye. 27 N'abo babatshile bintu bibabadi bakite kwi Mika, na tshite mwakwidi a baadi naaye, na babafikile ku Layise dia kwi mwilo utaale na ufukame, na babebePAYILE ku lupete lwa ngoshi, na babashikile kibalo kiabo na kaalo. 28 Na takubaadi muntu akwibakalwila; mwanda babaadi kula na Shidono, na tababepushenanga na muntu su ngumune: ubaadi mu ebanda dii dia ku Bete-Leobe. Na babayibakile kibalo, na babemushaleele. 29 Babawudikile eshina dia kibalo'shi Dane, muyile eshina dia Dane, shaabo, batandjilwe kwi Isalele; anka, kumbangilo eshina dia kibalo dibaadi bu Layise. 30 Na baana ba Dane babeyimikidiile nkishi musongwe; na Yonatane, mwana a Ngeleshome mwana a Mose, aye na baana baaye balume, babayikeele ba tshite mwakwidi ba bena Dane, mpaa n'efuku dibayile ewumbo mu bupika. 31 Na babeshimikidiile nkishi musongwe ababakitshine kwi Mika, munda a mafuku oso abaadi shibo y'efile Mukulu ku Shilo.

Kutombokielwa kwa mukashi a mwina Lewi na kibeshi kia mulume aaye

19 Na bibafikile'shi mu aa mafuku, pabakudi tanwi fumu mu Isalele, ngi kubaadi mwina Lewi mushaale kuushi kwa mwengie wa Efalayime, batshile ekupi dia ku Beteleme a Yuda. 2 Na ekupi diaye tadibaadi dimukokiele na dibatambukile lusandji, bakatukile enda naaye ku shibo ya shaye Beteleme a Yuda; na bayikeele kwakwa mafuku apeela, bu mieshi inanka. 3 Na mulume aaye bebwele, na bayile kwadi mu kwisamba bwa'shi alukie naaye, na baadi na mwina mufubo aaye mulume, na mpunda ilume ibidi. Na mukashi bebatwesheshe mu shibo ya shaye; na pabamumwene shaye na songwakashi, baadi na muloo wa kufumankana naaye. 4 Na muko aaye, shaye na songwakashi, bamulamane na bashaleele naaye mafuku asatu; na babadiile na babatomene, na babadiile kwakwa bufuku bushima. 5 Na bibayikeele'shi efuku diakananka, ngimubabebwele pa saa yi buwa, mu nakashika bwee; na, bu

bibebwele bwa kwenda, shaye na mukashi balungwile muko aaye'shi: kankamika eshimba diobe, kunyima nwende. 6 Na babashaleele, na babadiile na babatomene, bubidi bwabo pamune; na shaye na mukashi balungwile mulume'shi: kumina, nankutekie, na olaale [pano] , na eshimba diobe disepeelee. 7 Na mulume bebwele bwa kwenda, anka muko aaye bamushishikiile, na balukiile, na baladile [dimo] kwanka. 8 N'efuku diakataano, bebwele kunakashika shiikaa bwa kwenda; anka shaye na mukashi bamwambile'shi: Nankutekie, kankamika eshimba diobe. Na babatengiele mpaa na pabaadi efuku tadiende mu kupona na babadiile abo babidi. 9 Na mulume bebwele bwa kwenda, aye n'ekupi diaye, na mufubi aaye. Na muko aaye mulume, shaye na mukashi, bamwambile'shi: omono'shi efuku tadiende mu kupwa, kiolwa kibesesela peepi; nenutekie, lalaayi; talanga efuku tadipono, lalaayi pano, n'ashi eshimba diobe disepeelee; na malooba anukebwa mu saa yi buwa bwa kwenda mu eshinda dienu, na okenda ku shibo yobe. 10 anka mulume tabakuminine kulaala dingi nya, na bebweele, na bayiile; na bafikile mpaa na mu mbula mbula a Yebusa, mwikale Yelushaleme, n'aye, na mpunda yaye ibidi yanye bishaleelo, na ekupi diaye.

11 Tababaadi peepi pakile na Yebusa, na efuku tadibaadi dialaale ngofu; na mufubi balungwile fumwaye'shi: twende, na twalukiile ku kino kibalo kia bena Yebusa, na tukalaale mwanka. 12 Na fumwaye bamulungwiele'shi: tatwalukiila mu kibalo kia bena mawumbo nya, kishi kia baana ba Isalele; anka atukakidi mpaa na ku Ngwiba. 13 Na balungwile mufubi aaye'shi: Fika na twisesele peepi na yimune yaku ano ma mbalo, na tulaale ku Ngwiba sunga ku Lama. 14 Na babatakukile'ni kapindji, na babatambukile, na nguba bapoone, bu bibabadi peepi na ku Ngwiba, mwikale a Beshame. 15 Na babepengiele bwa kutwela [na] bwa kulaala ku Ngwiba. Na batwelele, na bashaleele mu muse, na takubaadi muntu bebatambwile mu shibo yaye bwa kulaala.

16 Na talanga muntu mununu bafikanga ku mabala ku mufubo waye: na yawa muntu baadi a ku mwengie wa Efalayime, na baadi mushaale ku Ngwiba: na bantu ba yaya mbalo babaadi bena Beshame. 17 Na bebosheshe meso, na bamwene mwina lwendo mu lupata; na muntu mununu bamwambile'shi: awende kuni? 18 Na bamwalulwie'shi: Atutukila ku Beteleme a Yuda batadiile dia kushi kwa mwengie wa Efalayime; ne a kwakwa, nayikalanga mwende ku Beteleme a Yuda, na nena kia kukita na shibo ya Ayikalayika; takwi

muntu bantambula mu shibo yaye. 19 Na kutala'shi nena lubishi na bisoswa bwa mpunda yetu, na nena dingi na mukate na malofu a finyo bwande na bwa mufubi oobe mukashi, na bwa songwalume ena bafubi boobe; tatwi bakutwe kintu su nkimune. 20 Na mununu bamulungwile'shi: kufukama kwikale noobe! Anka bioso biodi nabio lukalo bikale mu bushito bwande; anka tolalanga mu muse nya. 21 Na bamutwesheshe mu shibo yaye, na bapeele mpunda bisoswa; na babatumpile ngawo yabo, na babadiile na kutoma. 22 Pababadi abadi, talanga, bantu bamu kibalo, bantu, bana ba Beliale, babefunyishe shibo, babakokwele ku kibi; na babalungwile mununu sha shibo, na kwamba'shi: Tuusha muntu twelanga mu shibo yobe, bwa'shi tumu'ukie. 23 Na sha shibo batukile kwabadi, na bebambile'shi: Nya, bakwetu naami, tanukitanga [buno] bubi, nenutekie; kunyima kwa yawa muntu kutwela mu shibo yande, tanukitanga buno bubi. 24 Talanga mwana'ande mukashi kii kamama na ekupi diaye: Ndekieleyi nebatuushe, na nwibakite bukitekite, na nukebakite kioso akinusepelesha; anka kwi uno muntu tanukitanga kino kintu kii bubi. 25 Anka baba bantu tambakumine kumupushiisha nya; na muntu bakwatshile ekupi diaye na bebatwadiile'ye paasha; na babamukiebele na babamukitshine bukitekite bufuku bushima mpaa na kunakashika; na babamwalwishe bu bibaadi ku nkieelo takumongo. 26 Na peepi na kunakashika, mukashi bafikile na bapoone pa kitwelelo kia shibo kia muntu kubaadi fumu'aye, [na bepashaaleele] mpaa na pababutokiele. 27 Na fumu'aye babukile nakashika, na bashitwile kiibi kia ku shibo, na batukile bwa kubanga lwendo; na talanga, mukashi, ekupi diaye baadi mupone pa kitwelelo kia shibo, mayasa aaye atuule pa kiibi. 28 Na fumu'aye bamwambile'shi: Ebwe, na twende. Anka muntu tabalulwile nya. Na mulume bamutentekiele pa mpunda aaye, na bebwele na bayile mu mbalo yabo. 29 Na batwelele mu shibo yaye, na batshile lupete, na bakwatshile ekupi diaye, na bamusayile muyile mifufwa yaye mu bipindji ekumi na bibidi, na bebitumine ku mpese yoso ya Isalele. 30 Na bibaadi'shi boso babamwene kiakia kintu, babambile'shi: Kashaa kino kintu takiakitshikile na takiamwenwe, kubanga efuku dibatukile baana ba Isalele mu ewumbo dia Eshipitu mpaa na leelo uno. Nangushenaayi ku biabia, nwiypusheene, na nwakule.

Kulwishibwa kwa Kisamba kia Beshame

20 Na baana boso ba Isalele babatukile kubangila Dano mpaa na Bele-Sheba, pamune na ewumbo dia Ngalade; na kakongie

kabebungile bu muntu umune, kwi Ayikalayika, ku Mitshipa. 2 Na bakata ba mwilo oso, bisamba bioso bia Isalele babayimene mu kakongie ka mwilo w'Efile Mukulu, bantu binunu nkama inanka, babalwanga na lupete lwa ngoshi. 3 Na baana ba Beshame babawukile'shi baana ba Isalele babakamina ku Mitshipa. Na baana ba Isalele babakwile'shi: Akulayi bibafiki buno bubi. 4 Na mwina Lewi, mulume a mukashi bayipalwe, balulwile na kwamba'shi: Nekalanga mufikie ku Ngiba, mwikale Beshame, ami na ekupi diande, bwa kulaala; 5 na bantu ba ku Ngiba babebwele bwa kulwa naami, na babefunyishe shibo bufuku mwanda wande; babaadi na kinangu kia kungipaa, na babalwishishe ekupi diande, n'aye bafwile. 6 Na nakwatshile ekupi diande nedipingile bipindji, na nebitumine mu mpata yoso ya bupiani bwa Isalele; mwanda babakitshine kintu kishi kilombane na kibeshi mu Isalele. 7 Talanga, anwe boso baana ba Isalele, esambeyi na nutuushe pano [kienu] kinangu. 8 Na mwilo oso ubebwele bu muntu umune, na kwamba'shi: Sungumune a munkatshi mwetu taalukiila kwaye, na takwi sungumune akaluka ku shibo kwaye; 9 na binobino, talanga biatukakitshi ku Ngiba: Atukamukitshi muyile amukalesha lubesa, 10 na atukaata bantu ekumi pa lukama ba ku bisamba bioso bia Isalele, na lukama pa kinunu, na kinunu pa binunu ekumi, babakatshiile mwilo bia kudia, bwa'shi, pakufika kwabo, kutshibwe Ngiba a Beshame muyile kibeshi kiadi mukite mu Isalele. 11 Na bantu boso bam u Isalele babebungile mu kulwa na kibalo, beanyene nka bu muntu umune. 12 Na bisamba bioso bia Isalele bibatumine bantu mu bifuko bioso bia Beshame, na kwamba'shi: Ambubi kini bubafiki munkatshi mwenu? 13 Na binobino, tushayi baba bantu kwatudi, bana ba Bediale, be ku Ngiba, bwa'shi twibayipe, biatudia kukasha bubi munkatshi mwa Isalele. Anka [baana ba] Beshame tambakumine kutemesha eyi dia bakwabo nya, baana ba Isalele; 14 na baana ba Beshame babebungile mu bibalo biabo ku Ngiba, bwa kulwa na baana ba Isalele; 15 na mu diadia efuku mubabadikilwe baana ba Beshame babafikile ku bibalo biabo: bantu binunu makumi abidi na bisamombo babalwanga na lupete lwa ngoshi kubadika bantu ba ku Ngiba bababadikilwe: bantu nkama musambobidi bashinguule ngoshi ngofu. 16 Mu uno mwilo oso, mubaadi bantu nkama musambobidi bashinguule ngoshi babaadi na lubokoswa; baaba boso babasaanga na mioshi ya ndundo ebwe ku lunyene kushi kutupilwa. 17 Na bantu ba Isalele bababadikilwe kukaasha Beshame: binunu

nkama inanka bia bantu babalwanga na lupete lwa ngoshi, boso bekale bilobo bia ngoshi. 18 Na baana ba Isalele babebwele, na babakankile ku Betele, na babayipwishe Efile Mukulu, na kwamba'shi: Nani a kwatudi akakanka ku mpala bwa kulwa loshi na baana ba Beshame? Na Ayikalayika bebalulwile'shi: Yuda, nga kumpala. 19 Na baana ba Isalele babebwele kunakashika, na babashaleele peepi na Ngiba. 20 Na bena Isalele babatukile mu kulwa loshi na Beshame, na bena Isalele babetangile mu loshi bwa kulwa nabo kumpala kwa Ngiba. 21 Na baana ba Beshame babakatukile ku Ngiba; na mu diadia efuku babayipayile bantu binunu makumi abidi bia bena Isalele. 22 Na mwilo, balume bamu Isalele, babekankamikile, na babetangile dimo bwa kulwa ngoshi mu mbalo yibabadi betangie efuku dibedi: 23 Na baana ba Isalele babakamine na babadidile kumpala kwa Ayikalayika mpaa na ku kiolwa; na babayipwishe Ayikalayika na kwamba'shi: Nkesesele dimo'ni bwa kulwa loshi na baana ba Beshame, mukwetu su? Na Ayikalayika bambile'shi: kamina okalwe naaye.

24 Na baana ba Isalele babayile batadiile mu kulwa na baana ba Beshame, p'efuku diakabidi; 25 na Beshame batuukile mu kulwa nabo ku Ngiba, p'efuku diakabidi; babayipayile dimo'ni bantu binunu ekumi na mwanda bamu baana ba Isalele, boso babalwanga na lupete lwa ngoshi. 26 Na bana ba boso ba Isalele na mwilo oso babakamine na babafikile ku Betele, babadiile na babashaleele kwakwa kumpala kwa Ayikalayika, na babeshidikile diadia efuku mpaa na ku kiolwa; na babalambwile milambu ya kushika ku kaalo, na milambu ya kaa kumpala kwa Ayikalayika. 27 Na baana ba Isalele babayipwishe Ayikalayika,,(na mushete wa kilombeno w'Efile ubaadi paapa mu aa mafuku; 28 na Fine, mwana a Eleasala, mwana a Alona, bemananga kumpala kwawo mu aa mafuku), na babambile'shi: Nkatuukie'ni dimo bwa kulwa loshi na baana ba Beshame, mukwetu su nkalekieele? Na Ayikalayika bambile'shi: Kaminaayi; mwanda maloba nankebapaana mwiya diobe.

29 Isalele babelekiele Ngiba, mbwipi moso. 30 Na baana ba Isalele, p'efuku diakasatu mu kulwa na baana ba Beshame; na babetangile bwa kulwa na Ngiba nka bu yaya yingi misuusa. 31 Na baana ba Beshame babatuukile mu kufumankana na mwilo; babebakakiile kula na kibalo, na bababangile kwipaa bamobamo ba mwilo, babaadi bayipayibwe nka yingi misuusa, bantu bu makumi asatu a bena Isalele, pa masanka a mashinda a adiende ku Betele na adiende ku Ngiba, mu mapia. 32 Na baana ba Beshame babambile'shi:

babatshokolwa kumpala kwetu bu musuusa wa kumpala. Na baana ba Isalele babambile'shi: Tusuukieyi, na twibakakile kula na kibalo, mu mashinda. 33 Na bantu ba Isalele babebwele mu mbalo yabo, na babetangile ku Bale-Tamale; na muteo wa Isalele ubasobokiele mu mbalo yawo, kukatukila ku kipia kia Ngiba. 34 Na bantu binunu ekumi babawukanga kulwa ngoshi ngofu ba mu Isalele oso babafikile mu kulwa na Ngiba, na loshi lubaadi bukopo; na baba [ba ku Beshame] tababawukanga'shi bubi mbupwe kwibafikila nya. 35 Na Ayikalayika batshiokwele Beshame kumpala kwa Isalele, na baana ba Isalele babayipayile diadia efuku bantu binunu makumi abidi na bitaano na lukama bia bantu ba Beshame babalwanga na mpete ya ngoshi. 36 Na baana ba Beshame babamwene'shi babatshokolwa.- Kutala bantu ba Isalele, babalekieele bantu ba Beshame mbalo, mwanda babaadi bakulupile mu mutewo ubabadi babelekie Ngiba. 37 Na mutewo ubetumbile na ubaponene Ngiba; na mutewo ubabadidiile kumpala, na ubayipayile kibalo ku maashi a lupete lwa ngoshi. 38 Na kitundwilo kibaadi munkatshi mwa bantu ba ku Isalele na mutewo ubaadi'shi bakamishe ebungibungi dikata dia mwishi mu kibalo. 39 Na bantu ba Isalele babeyalulwile mu ngoshi; na Beshame babangile kwipaa bantu bu makumi asatu munkatshi a bantu ba bena Isalele, mwanda ubabambanganga'shi: eyendo babatshokolwa ngofu kumpala kwetu nka bum u loshi lwa kwibedi. 40 Na pababangile kaalo kukamina mu kibalo, bu ebwingibwingi dia mwishi, Beshame beyalulwile kumongo, na talanga, kibalo kioso kibakamina [mwishi] dia mwiwulu. 41 Na bantu bam u Isalele babalulwile mapala: na bantu ba Beshame babekeele na moo; mwanda babamwene'shi, bubi bubebafikila. 42 babasukile kumpala kwa bantu ba Isalele batadiile mwishinda dia kabalala, na loshi lubebalondele lumenamena. Na baaba babatukile paasha pa kibalo, babebayipayile munkatshi mwabo. 43 Babefunyishe Beshame, babelondeene naaye, bamufunta ngawo kwakwa kubakiebanga kwikisha, mpaa na mbula mbula a Ngiba dia kutunduka nguba. 44 Na ku lupese lwa Beshame kabafwile bantu binunu ekumi na mwanda, boso bantu basha ntshiba. 45 Na babatpile mongo, na babasukile mu kabalala, dia ku lubwebwe lwa Dimone; na [bena Isalele] babebakimbulwile mu mashinda bantu binunu bitaano, na babebameene lumenamena, babebalondele mpaa na ku Ngidone, na babekwipayile bantu binunu bibidi. 46 Na baba boso bena Beshame babafwile mu diadia efuku babekeele bantu binunu makumi abidi na bitaano a bantu abalwiya ngoshi na lupete,

boso basha ntshitshiba. 47 Na bantu nkama isamombo babeyalulwile, na babasukile mu kabalala, dia ku lubwebwe lwa Dimone, na babashaleele mu lubwebwe lwa Dimone mieshi inanka. 48 Na bantu ba Isaleele babalukiile kwi baana ba Beshame na babebayipayile ku lupete lwa ngoshi, na bantu ba kibalo kioso, na nyema na kioso kibabasangene; sunga bibalo bioso bibabasangananga babebishikanga kaalo.

Kwalushibwa kwa kisamba kia Beshame mu mbalo yakio.

21 Na bantu bamu Isalele babetshipile ku mitshipo, na kwamba'shi: muntu su ngumune akwatudi takupa mwina Beshame mwana'aye mukashi bwa kumwibakila. 2 Na mwilo ubafikile ku betele, na babashaleele kwakwa mpaa na ku kiolwa kumpala kw'Efile Mukulu; na babebosheshe eyi diabo na babadiile ngofu, na kwamba'shi: 3 Ayikalayika, Efile Mukulu a Isalele, a mbwakini bino bibofiki mu Isalele, kukutwengie leelo kisamba mu Isalele su? 4 Na butookie, pabebwele mwilo pa saa yi buwa na kwibaka kilambwilo; babalambwile milambu ya kushiika kaalo na ya kaa. 5 Na baana ba Isalele babambile'shi: Nani shii mukamine kwi Ayikalayika, mu kakongie, mu bisamba bioso bia Isalele? Mwanda mutshipo ukata ubaadi [ukitshibwe] kwi yawa oso shanakamine kwi Ayikalayika, ku Mitshipa, na kwamba'shi akekala mwipayibwe eyendo. 6 Na baana ba Isalele abenyongwele pa mwanda wa Beshame, mukwabo na babambile'shi: kisamba kibaadi kilamuunwe ku Isalele lelo uno. 7 Twenakite kini bwa baaba babashaala, biabadia kwikala na bakashi, aku namu tubetshipile kwi Ayikalayika biatusha kwibapa baana beetu bakashi bu bakashi? 8 Na babambile'shi: Kwi umune a munkatshi mwa bisamba bia Isalele shi mukamine kwi Ayikalayika ku Mitshipa su? Kutala namu'shi muntu sunga ngumune a ku Yabese a Ngalade, tabafikile mu esala, ku kakongie nya. 9 Na mwilo ubaadi ubadikiibwe: na talanga, takubaadi muntu sunga ngumune kwakwa a ku bantu ba ku Yabese a Ngalade nya. 10 Na kakongie kabekutumine bantu binunu ekumi na bibidi ba munkatshi mwa basha ntshitshiba, na babebapeele ekoma, na kwamba'shi: Ndayi, na kayipeeyi bantu ba ku Yabese a Ngalade maashi a lupete lwa ngoshi, na bakashi, na baana. 11 Na talanga bianukakitshi: anukabutula balume boso, mpaa na mukashi oso tabekeele mu'ukiibwe na mulume. 12 Na babasangene munkatshi mwa bantu ba ku Yabese a Ngalade, songwakashi nkama inanka tumama bashibaadi bawukie mulume mu kulaala naaye; babebatwadile mu esala, ku Shilo, mwikale mu ewumbo dia Kanana.

13 Na kakongie koso kabatumine mu kulungula bana ba Beshame, babaadi ku lubwebwe lwa Dimone, na babebalungwile mukandu wa kufukama. 14 Mu kiakia kipindji, Beshame balukiile, na babamupeele bakashi bababalekiele na muwa munkatshi mwa bakashi ba ku Yabese a Ngalade; anka biabia tababebasangene bakii bakumbane nya.

15 Na mwilo ubenyongolanga pa mwanda wa Beshame, mwanda'shi Ayikalayika batubula epunda mu bisamba bia Isalele. 16 Na bakulu ba kakongie bababambile'shi: Twanakite kini bwa baaba babashaala, biabadia kupeta bakashi, mwanda bakashi babaadi bayipayibwe mu Beshame? 17 Na babambile'shi: abitungu bupiani bwa baaba bena Beshame babasukile, bwa kupela tala kisamba kimune kiashimina mu Isalele. 18 N'atwe, tatwibia kwibapa bakashi; mwanda baana ba Isalele babatshipile na Kwamba'shi: mulawo kwi yawa akupa Beshame mukashi! 19 Na babambile'shi: talanga ku bipwa bioso ku Shilo kwi eteeshi dia Ayikalayika, mwikale kunundu kwa Betele, kutunduka nguba dia ku kilayi akikamina dia ku Betele-Shisheme, na kuushi kwa Lebona. 20 Na babapeele baana ba Beshame ekoma'shi: Ndayi, nukebalamine mu mabala a finyo. 21 Na nukabekieele, na talanga, apatuuku songwakashi ya ku shilo mukuyimba na kufwashanga, biabia, anukatuuku mu mabala a finyo na anukanyengie muntu oso aaye mukashi munkatshi mwa basongwakashi ba ku Shilo, na nukende mu ewumbo dia Beshame. 22 Na su biakekala'shi baashaabo, sunga bakwabo balume bafika mu kulee neetu, atukebalungula'shi: Etufwileyi lusa ku mwanda wabo, tatwibapetele muntu oso aye mukashi mu kulwa kwa ngoshi; mwanda ta naanwe abekalanga bebape banka nya, biaudia kuponwa na kilumbu binobino. 23 Na baana ba Beshame babakitshine biabia, na babakatwishe bakashi mupunda bungu bwabo, munkatshi mwa babashanga masha, babeyatshile; na babayile, na babalukiile mu bupiani bwabo, na babayibakulwile bibalo na babemushaleele. 24 Na baana ba Isalele babakatukile kwakwa, mu kiakia kibundji, muntu oso mu kisamba kiaye na mu kifuko kiaye; na babakatukile kwakwa benda muntu oso mu bupiani bwaye.

25 Na mu aa mafuku, takubaadi fumu mu Isalele, muntu oso baadi akitshi kiakia kibaadi buwa ku meso kwaye.